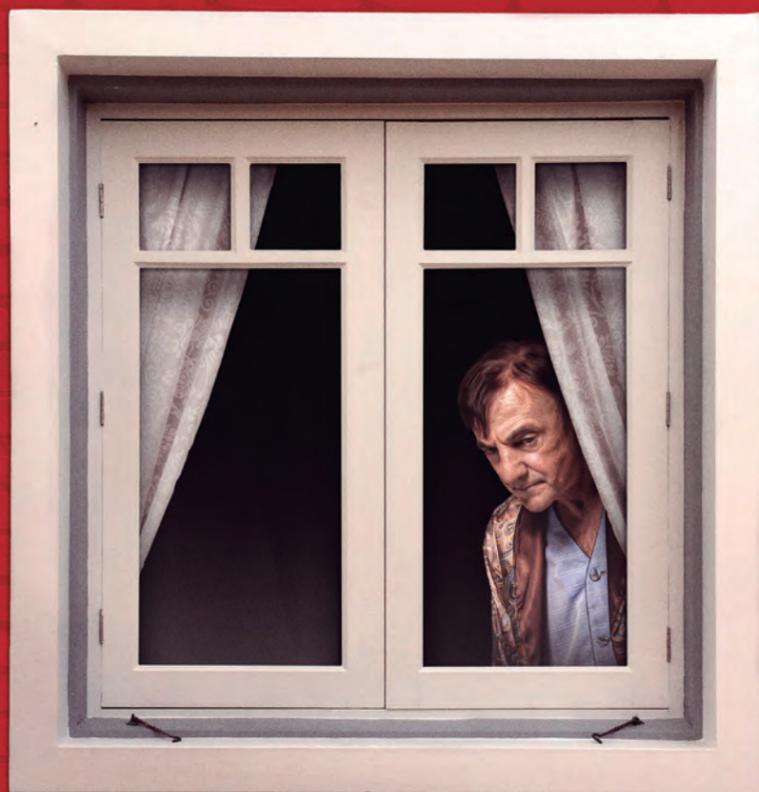




# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera    Horizontes Latinos    New Directors    Perlak    Nest Film Students    Culinary Zinema    Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

**SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**



**Estreinaldia**  
**Irailak**  
**27**  
Septiembre  
Estreno

## AGUR ETXEBESTE!

ASIER ALTUNA ETA TELMO ESNAL EN ESKUTIK

IRUSOIN, KILIMA MEDIA, ETXEBESTE FILM AIE, ETA LA FIDÈLE REN EKIDUPEN DAT ETB REN PARTIDAZAREKIN EUSKO JAURLARITZA REN ETA ICAI REN LAGUNTZAREKIN  
 RAMON AGIRRE, ELENA IRURETA, PACO SAGARZAZU, IBAN GARATE ARGAZKIA GAIZKA BOURGEOUD JATORRICKO MUSIKA JAVI P3Z MONTAIA LAURENT OUFRECHE, RAUL LÓPEZ ZUZENEKO SORNOIA PABLO BUENO  
 SONDU DISEINUA ETA MONTAIA XANTI SALVADOR ZUZENDARI ARGITZKIDIA PEIO VILLALVA JAKITZEN DISEINUA SAIDA LARA MAKILLAJEA LOLA LÓPEZ ILE APPUNKETA ITZIAR ARRIETA ZUZENDARI LAGUNTZAILERA AITOR VITORIA EKIDUPEN ZUZENDARIA ANDER SISTIAGA  
 EKIDULEAK XABIER BERZOSA, IÑAKI GOMEZ, IÑIGO OBESO, JOKIN ETXEVERRIA EKIDULE ERAGILEAK NEREA RODRIGUEZ, FERNANDO LARRONDO, MIGUEL MENÉNDEZ GIDOKIA TELMO ESNAL, ASIER ALTUNA, NAGORE ARANBURU

IRUSOIN    etb       ZUZENDARITZA TELMO ESNAL, ASIER ALTUNA       BARTONFILMS   

#aguretxebeste





Somos Cine



**SSIFF**  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián

**rtve**



Rebordinos conversa animadamente con Donald Sutherland.

GARI GARAIALDE



Fernando Trueba participa en *Historias de nuestro cine*.

GARI GARAIALDE



J.L. Torres Leiva director de *Vendrá la muerte y tendrá tus ojos*.

MARINA PALACIOS



Thierry Frémaux-ek *Mishima* klasikoa aurkeztera dator.

GARI GARAIALDE



Ciro Guerra, *Waiting for the Barbarians* lanaren egilea.

GARI GARAIALDE



David Trueba presentará su documental *Si me borrara el viento lo que yo canto*.

MARINA PALACIOS

### Iritsierak Llegadas Arrivals

#### HOTEL MARÍA CRISTINA

Sergio Piera	8:25
Eduard Fernández	10:05
Greta Fernández	10:05
María Valverde	15:40
Quique Dacosta	17:00
Álex Monner	18:25
Emma Suárez	20:25
Guillaume Nicloux	21:20

#### HOTEL DE LONDRES

Paula Hernández	09:55
Érica Rivas	09:55
Alfredo Castro	10:05
Gastón Salgado	11:30
Teresa Sobral	12:20
Carla Maciel	12:20
Alba Baptista	12:20
Gonçalo Waddington	12:20
Marilu Marini	16:10
Hugo Fernades	23:30



Ricardo Darínek ez du inoiz hutsik egiten.

GARI GARAIALDE



Natalia de Molina acude con el thriller *Adiós*.

ULISES PROUST



SEGUNDA VEZ  
★★★★

## Oren Gerner | Africa

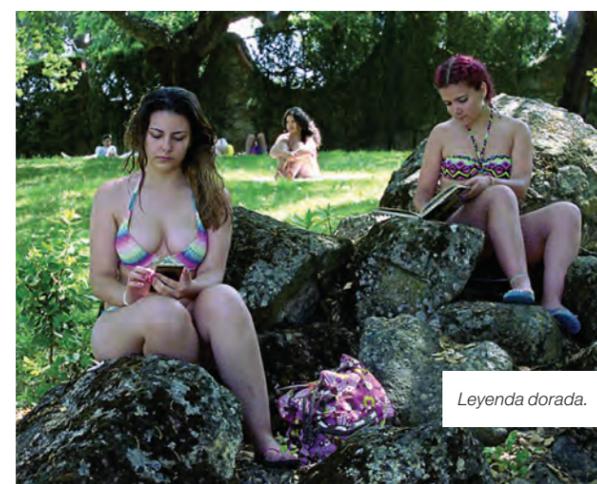
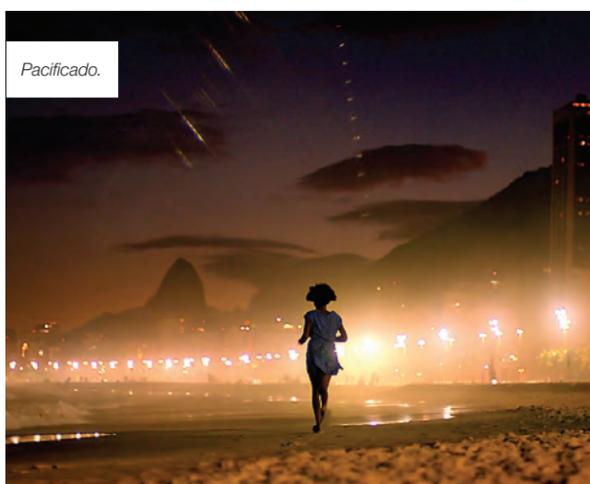
ANTONIO MIGUEL ARENAS

Algo que no se cuenta de esta columna es cómo se producen esta serie de reencuentros que leen cada día. Con Maddi Barber estuve conversando cerca de una hora que se nos hizo corta, a Meritxell Colell con robarle cinco minutos de sus ocupaciones de jurado nos sobró tiempo, mientras que José María Avilés me respondió directamente por audios de Whatsapp. En cambio, a Oren Gerner no le he entrevistado. Pero ni saludado siquiera. Como su madre habla español, espero que

si termina leyendo este diario le mande saludos de mi parte y le traduzca lo siguiente.

No supe qué decirle tras la emocionante proyección de *Africa*, lo que tenía que preguntarle lo respondió en el coloquio. Al igual que lo que él tenía que decir sobre su familia lo manifiesta en su ópera prima, con la que regresa al festival tras ser premiado en 2014 por su cortometraje de graduación, *Greenland*: "Esta película es una extensión de aquel trabajo previo. Para mí el cine es una forma de comunicación, la hice por entender mejor nuestra relación, la personalidad de mis padres y de mí mismo".

Ironías de la vida, hace cinco años yo también vine por primera vez al Festival. Hoy me veo escribiendo en sus páginas que Oren Gerner regresa para impartir una clase magistral a los estudiantes de Nest, a quienes manda un consejo: "Lo más importante es hacer una película sobre algo que conocen muy bien, de lo que tienen intimidad. En mi caso era mi familia, mi casa. Te permite explorar las localizaciones y los personajes porque tienes más acceso a ellos, centras tu energía en lo que importa". Creo que tendré que pasarme a saludar.



## La realidad del cine español y latinoamericano

### QUIM CASAS

La apuesta del Festival por el cine español y latinoamericano es evidente, y un repaso a vista de pájaro a algunas de las secciones del certamen el día de hoy así lo refrenda. En Zabaltegi-Tabakalera se presenta *Ficción privada*, en la que el cineasta argentino Andrés Di Tella revive la historia de sus padres: un actor y una actriz (la ficción) leen las cartas que se escribieron el padre y la

madre del autor (la realidad privada) durante tres décadas. De la lectura y 'escenificación' de esta correspondencia surgen los rasgos esenciales de los padres de Di Tella y el retrato de aquellos tiempos de idealismo y esperanzas rotas.

También a la sección Zabaltegi-Tabakalera pertenece *Leyenda dorada*, cortometraje de Ion de Sosa (*Sueñan los androides*) y Chema García Ibarra (*La disco resplandece*) en el que se mezcla con naturalidad la obser-

vación documental con el elemento misterioso: en once minutos se nos explican las microhistorias de varios personajes un día cualquiera en una piscina municipal.

A Horizontes Latinos llegan la argentina *La ola verde* y la chilena *Araña*. La primera, con dirección de Juan Solanas, documenta la lucha por la legalización del aborto en Argentina. La segunda recupera la historia de un grupo paramilitar de extrema derecha que intentó derrocar el gobierno

de Salvador Allende. Dirige Andrés Wood, en la línea del cine político clásico de la época, y protagonizan María Valverde y Mercedes Morán en el papel del mismo personaje en el tiempo pasado y el presente.

*O que arde* (Perlak) es el tercer largometraje del Oliver Laxe tras *Vosotros sois los capitanes* y *Mimosas*, y narra de forma muy particular la historia de un pirómano que sale de la cárcel y vuelve a su lugar de origen. Galardonada con el Premio del Jurado en la sección Un Certain Regard de Cannes, tiene a otros dos cineastas como coguionista (Santiago Fillol, director de *Ich bin Enric Marco*) y director de fotografía (Mauro Herce, responsable de la hipnótica *Dead Slow Ahead*).

Por último, recalca en la Sección Oficial la producción chileno-argentina *Vendrá la muerte y tendrá tus ojos*, en la que José Luis Torres Leiva, asiduo al Festival, la vida y la muerte funde a través del fortalecimiento de las relaciones entre dos mujeres, una de ellas aquejada de una enfermedad terminal. Y compite también la cinta brasileña *Pacífica*, drama realizado por Paxton Winters y centrado en la relación entre una adolescente y un ex presidiario durante los Juegos Olímpicos, con el exagerado control policial en las zonas de las favelas como telón de fondo. La sorpresa está en quien la ha producido, Darren Aronofsky, director de *Réquiem por un sueño*, *Cisne negro* y *Madre!*



**KELONIK**

**ANTAVIANA**  
FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION

Orchestrating a brighter world

**NEC**

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA





**The Other Lamb • Irlanda-Bélgica-Polonia**

Malgorzata Szumowska (directora)  
Raffey Cassidy y Denise Gough (actrices)  
Stephanie Wilcox (productora)

# Ovejas descarriadas frente al patriarcado

JAIME IGLESIAS

Muchas veces, el interés de una propuesta cinematográfica puede medirse atendiendo a la cantidad y a la complejidad de los escenarios por los que transita, invitando al espectador a completar el recorrido propuesto con varias posibles interpretaciones. De acuerdo a este criterio pocas películas han generado un interés tan vivo como *The Other Lamb*, la última película de la realizadora polaca Malgorzata Szumowska que este año regresa al Festival tras haber ejercido como jurado del premio New Directors en 2014.

Esta es la primera ocasión en la que Malgorzata Szumowska trabaja fuera de su país de origen, Polonia, con un guion ajeno, en un proyecto cerrado y rodado en otro idioma, en este caso en inglés. Un hecho que, lejos de suponer un reto para la cineasta fue, según comentó ayer en rueda de prensa, un aliciente: "Es



Raffey Cassidy, Denise Gough y Malgorzata Szumowska

JORGE FUEMBUENA

verdad que en esta ocasión no he escrito el guion, pero en el trabajo de C.S. McMullen (guionista del film) encontré tantos vínculos con mi propio universo que me resultó muy sencillo encontrarme y no perderme". Un universo donde la pre-

sencia de la religión como agente de cohesión y tensión entre individuos está siempre muy presente. En esta ocasión la directora centra su relato en una secta donde un macho alfa al que llaman profeta manipula y guía los designios de un grupo de

## Losing her religion

The Polish director, Malgorzata Szumowska, gave a press conference to discuss her first English-language film, *The other lamb*, which was screened yesterday in the Official Selection. It deals with the gradual loss of faith of a teenager in a nightmarish tale about an all-female religious sect. Flanked by actresses Raffey Cassidy and Denise Gough, and producer Stephanie Wilcox, she said that it

was nice to change genres after all the art-house features she had made and to have the chance to try something different. Her producer said that she loved how the director takes you into her world and deals with themes like gender and religion without spoon-feeding you, while Denise Gough explained that she felt that the film was more about abusive toxic masculinity rather than religious fundamentalism itself.

mujeres entregadas hasta que una joven pone en cuestión el buen funcionamiento del rebaño.

La actriz Denise Gough, reconoció que entre las interpretaciones que suscita una película como *The Other Lamb* cabe hallar una lectura sobre la opresión del patriarcado: "No obstante, aquí lo interesante es que la mujer no es representada como víctima sino que se cuestiona la propia responsabilidad de las mujeres a la hora de buscar su salvación en brazos de un hombre. Eso plantea

una reflexión muy interesante sobre la sumisión". No es el único escenario de interés que tiene la película ya que, más allá de su contenido, *The Other Lamb* presenta una factura visual bastante inquietante vinculada al cuento de horror. En este sentido, Malgorzata Szumowska reconoció que, aunque no es su género predilecto, para preparar la película estuvo viendo bastantes largometrajes de terror contemporáneo "aunque la estética del film la fui fijando realmente con mi director de fotografía".



Bihotzarekin  
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran  
con el corazón

Kutxabankek,  
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - New Directors  
Saria babesten du

Kutxabank,  
Colaborador Oficial del Festival,  
patrocina el Premio  
KUTXABANK - New Directors





### A Dark, Dark Man • Kazajistán-Francia

Adilkhan Yerzanov (director y coguionista), Dinara Baktybayeva y Daniyar Alshnov (intérpretes), Roelof Jan Minneboo (coguionista), Serik Abishev (productor), Aydar Sharipov (director de fotografía), Yermek Utegenov (director artístico), Mariya Issitova (ayudante de dirección)

## Yerzanov: “No he hecho un film político”



El director Adilkhan Yerzanov entre los intérpretes Dinara Baktybayeva y Daniyar Alshnov.

JORGE FUEMBUENA

JAIME IGLESIAS

Siempre se ha dicho que el género negro es el mejor soporte para reflexionar sobre la podredumbre moral que anida en nuestras sociedades. Sin embargo, el director kazajo Adilkhan Yerzanov pese a haber perpetrado un *noir* de manual en *A Dark, Dark Man* (película

que fue presentada ayer en la Sección Oficial a concurso del Festival) negó, en todo momento, que su película fuera un reflejo de la realidad social o política de su país: “La corrupción es algo que está presente en todas las sociedades, lo mismo que la vulneración de los derechos humanos. Mi idea al realizar esta película era poner rostro

a esa situación, centrarme en alguien que personificase esas situaciones y, al mismo tiempo, reflejar su transformación, su tránsito de las tinieblas a la luz. Pero no he hecho un film político”.

A su lado, el coguionista del film, Roelof Jan Minneboo, precisó que su modelo de inspiración fue el *noir* francés donde más allá de la trama detec-

### Kazakh Noir

Film noir has always been considered the ideal medium to reflect on the moral corruption that festers in our societies, but the Kazakh director, Adilkhan Yerzanov, despite having made a textbook film noir in *A dark-dark man* utterly denied that his film was a reflection of the political and social reality of his country. “Corruption is something that you find in all societies, just like violations of human rights. When I made this film, my idea was to

focus on someone who would personify situations like this, and at the same time show his transformation and passage from darkness to light. But I haven't made a political film.” As for the political situation in his country, he said that it wasn't up to him to judge the political period that his country was going through, although compared to the situation that they were in fifteen years ago, they had improved a lot.

único perfil íntegro y virtuoso de todo el film sea el de una joven periodista de investigación, la única mujer de la película: “Siempre he pensado que, frente al hombre, cuya naturaleza suele ser corrupta y perversa, la mujer representa todo lo luminoso que hay en este mundo”, comentó el director de *A Dark, Dark Man*.

Respecto al diseño de personajes, Adilkhan Yerzanov afirmó que “aunque hay mucha diversidad de perfiles en la película, todos ellos tienen en común que atesoran una gran humanidad. No son una mera colección de arquetipos”. Algo que fue ratificado por los dos protagonistas de la película, Dinara Baktybayeva y Daniyar Alshnov, quienes manifestaron no haber tenido especiales dificultades a la hora de desarrollar unas interpretaciones tan orgánicas.

Respecto a la situación política de su país, el cineasta kazajo no quiso profundizar mucho: “A mí no me toca juzgar el momento político que vive mi país aunque si lo comparo con la situación que teníamos hace quince años. Hemos mejorado bastante”.

HAZ UNA PAUSA, RECÁRGATE Y SIGUE  
DISFRUTANDO DE UN DÍA DE CINE



CABREIROÁ | RECARGA 100% NATURAL



### La odisea de los giles • Argentina-España

Sebastián Borensztein (director, guionista), Luis Brandoni (actor), Ricardo Darín (actor, productor), Chino Darín (actor, productor), Simón de Santiago (productor), Matías Mosteirín (productor), Federico Posternak (productor)

# Una fábula sobre el ‘corralito’

NORA ASKARGORTA

Adaptación de una obra de Eduardo Sacheri titulada “La noche de la Usina”, *La odisea de los giles* narra la aventura de un grupo de vecinos de un pueblo rural de Argentina, víctimas de una estafa en pleno ‘corralito’.

“Lo que ocurrió en 2001 está grabado en el ADN de los argentinos”, comenzó diciendo Ricardo Darín. Del mismo modo, señaló que Argentina es la misma y tiene una “gran gimnasia de atravesar crisis y volver a renacer”. “Quién sabe si renacer todo el tiempo no será nuestra característica principal”. El actor describió su país como un “pueblo con esperanza” que aprende de los “errores cometidos para volver a avanzar”. “Estoy esperando de que vamos a salir hacia adelante una vez más”.

La odisea de los giles es una mezcla de géneros, suspense, drama y comedia, para darle a cada momento de la historia todo su potencial. Desde el inicio se propusieron contar una historia con trasfondo dramático, pero con la premisa que donde hubiera



El equipo de *La odisea de los giles*.

MONTSE CASTILLO

humor, se explotaba. “Los intérpretes no buscan hacer reír, esa es una de las claves de una buena comedia”, apuntó Borensztein, el director, “hay que ver la historia como una fábula,

en la vida real no suceden cosas así”. “Se utiliza el humor como bálsamo, porque es reírse y al instante siguiente estar al borde del llanto, es algo que nos pertenece, no solo a los argenti-

nos, sino a toda la humanidad”, añadió el veterano actor Luis Brandoni.

El término ‘gil’, como explicó Darín, encuentra aquí su sinónimo en “pardillo”, “un ingenuo, el que confía y ve el lado positivo y jamás piensa que le pueden hacer daño”. Más allá del significado del término, tiene una problemática de “comprensión inmediata” en todas partes. “En todo el mundo el ciudadano ha sido atropellado, ha sufrido el rigor de la burocracia, de agachar la cabeza y aceptar normas que no han sido discutidas”, declaró.

Borensztein también apuntó que tuvo que variar la historia original porque al contrario que en la película, en la novela no se sabe el desenlace hasta el final, y también cambiaron algunos papeles femeninos, porque notaron “el desbalance de género”. Y no por cuestión de género, sino porque les parecía que el hecho de que determinados personajes fueran mujeres ayudaba a construir la historia. Las tres mujeres que forman parte son de “armas tomar”, “mujeres fuertes y valientes”, añadió Ricardo Darín.

## Rebirth of a nation

*La odisea de los giles* tells the story of a group of residents in an Argentine village who are victims of a swindle at the height of the ‘corralito’. “What happened in 2001 is written into the Argentine DNA”, Ricardo Darín said. “The fact that the country has gone through so many crises yet always somehow manages to come back from the dead may be our hallmark.” He described his country as a nation that learns from the mistakes it has made so it can somehow struggle on, and he was hopeful that they would do so once again. Darín also stressed that although the film is not really a comedy because it is set against a really dramatic background, he reveals that they worked from the premise that they should make the most of any comic opportunities that emerged in the script.

# ZINEMALDIA



# REKIN

PATROCINADOR DEL 67 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
67. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

## Las letras de Jordi



Maidier Fernández Iriarte.

MONTSE CASTILLO

## Abezedarioa aletuz komunikazioaren bila

IRENE ELORZA

Las Chicas de Pasaik kolektiboarekin birritan parte hartu du Maidier Fernández Iriartek (Donostia, 1988) Zinemaldian. Aurten, aldiz, bakarkako lan bat

ekarri du jendaurrera, *Las letras de Jordi* bere lehen film luzea. "Urduri eta ilusioz beteta" sentitzen da gaur Kursaalaren egingo den estreinaldirako. "Sekulakoa da, bai Zinemaldia den modukoa delako, baita familia eta la-

gunak hemen gertu ditudalako ere", aitortu du bezperan.

Urte batzuk atzera egin beharra dago proiektuaren abiapuntua ezagutzeko. Zinemagile donostiarra Bartzelonara joan zen Pompeu

Fabra unibertsitatean master bat ikastera eta proiektu bat aurkeztu beharrean aurkitu zen. Egitasmoa Lourdesera erromesaldian joaten direnen inguruan osatzea erabaki zuen eta Bartzelonako erromes talde batekin harremanetan jarri zen. Bileretara joaten hasi zen, intuizio baten atzetik, nolako istorioa aurkituko zuen eta nora iritsi zitekeen ondo jakin gabe. "Egia esan, taldeak errespetua ematen zidan, beldurra ere bai, agian", dio Fernándezek, "kamerarekin joaten nintzen beti, zeren kamerak beti ematen dizu babes moduko bat". Kamera piztu eta jendeak ez zuela berataz ezer espero sentitzen zuen. Grabatzeko aske zen.

Dinamika bat ezarria zuen zinemagile donostiarrak: grabatu, etxera itzuli eta materiala ikusi eta hurrengo saioa prestatu. Bisionatu haietako batean erreparatu zuen Jordirengan. "Bileretan ez zidan atentziorik eman baina gerora ikusi nuen bere kontura zihola, paso egiten zuela taldeaz eta tipo autentikoa iruditu zitzaidan", adierazi du Fernándezek. Astearen behin geratu eta grabazio bat egiteko eskatu zion Jordi. Berak onartu eta pixkanaka-pixkanaka bere egunerokotasuna jarraitzen hasi zen zuzendaria, ikerketa moduan. Kamera aurreko harremana sakondu ahala, konfiantza pittin bat sortzen joan zen berritean. Jordi baimena eman zion berre biziokian, egoitzako logelan, filmaketa egiteko.

**Jordi, Maidier eta komunikazioa**  
Jordi garuneko paraliarekin jaio zen eta ezin du hitz egin. Izki, zenba-

kiz eta ikurrez osatutako taula bat erabiliz komunika daiteke. Jordiren eta Maidierren komunikazio ahalegin horretan ardatzen da filma. "Filma aurrera doan heinean gure arteko harremana ere aurrera doala ikusten da", azaldu du egileak. Hasieran ulertzen ez dituen keinuak ulertzen hasten da zinemagilea, eta berarekin batera, ikuslea.

"Ikusleak nire ahotsa jarraitu dezake, irudian erreparatu gabe, edo barruraino sartzen baldin bada, ia ia hor dagoen beste pertsona bat bilakatzen da eta batzuetan gainera, gertatu daiteke ere ikusleak nik baino lehenago jakitea Jordi esan nahi duena; horrela enpatia mugitzen joaten da eta joku hori asko interesatzen zait", dio Maidier Fernándezek. Ikuslearengan galderak sorraztea eta geruza ezberdinak modu batean edo beste filmean sartzea interesatzen zaiola aitortu du egileak.

Azken finean, komunikazioaren beharra hain agerikoa ez den modu batean islatzen saiatu da gazte donostiarra. "Uste dut guk ez dugula horretaz pentsatzen guretzako oso normala delako komunikatzea, baita komunikazioa behar dugulako ere harremanetarako, adiskidetasunerako, maitasunerako".

2017an Ikusmira Berriak programa aukeratuta izan zen *Las letras de Jordi* eta bertan REC Grabaketa Estudioa Postprodukzio Saria jaso zuen. Film honekin Kutxabank New Directors sarirako lehian sartzeaz gain, Gazteriaren TCM eta Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia ere bada.

## Yoake no takibi



Los protagonistas Motonari Okura y Yasunari Okura junto al director Koichi Doi.

GARI GARAIALDE

## Koichi Doi: "Quería explorar la transmisión familiar"

AMAIUR ARMESTO

Los dos protagonistas de *Yoake no takibi* descienden de una familia de artistas con 650 años de experiencia en el *Kyogen*, una rama del teatro tradicional japonés con elementos cómicos y cuyo propósito principal es hacer reír a su público.

El director Koichi Doi (Yokohama, Japón, 1978) ha querido centrar su ópera prima en personajes de esta disciplina concreta porque es un género de comedia teatral ancestral que sigue vivo hoy en día, que cuenta con un repertorio de más de 200 obras en las que no aparecen muertos y porque le interesaba mucho que fuera un legado artístico transmitido de padres a hijos. "Cuando era joven perdí a mi padre, y siento que una gran parte de su sabiduría vital no me la pudo enseñar. De ahí que haya decidido que los protagonistas fueran padre e hijo, porque quería explorar la transmisión familiar".

Un elemento tan característico de la cultura nipona le sirve de punto de partida para observar un aspecto

mucho más universal. "Tenía claro que quería retratar a la familia porque es el núcleo más pequeño dentro de la sociedad. La familia pertenece a una región, enmarcada en un país que forma parte del mundo. Si no entendemos esa unidad básica, no podremos comprender el mundo".

La película transcurre en un invierno en el que Motonari Okura viaja con su hijo de diez años, Yasunari, a una casa aislada en la montaña para adiestrarle en un estricto régimen que incluye ensayar y limpiar, con unas rutinas minuciosamente orquestadas. Un día reciben la visita de un viejo amigo y su nieta, una niña con un pasado trágico difícil de dejar atrás. Con el objetivo de ayudarla a que se libere de su soledad, Motonari accede a que la niña se una a las sesiones de *Kyogen*.

Motonari Okura explica que históricamente no se han permitido mujeres en este tipo de danzas porque en sus orígenes el *Kyogen* era una danza para venerar a una diosa y por lo general solo bailaban hombres. Incluso en la actualidad hay

muchas mujeres que van a su casa para aprender las técnicas, pero de manera oficial no pueden bailar en público de manera profesional. El director, por su parte, considera que estos argumentos utilizados para mantener a las mujeres fuera del escenario no se apoyan en una prohibición estrictamente oficial, y que al igual que en otros ámbitos de la vida, es necesaria una revisión de las tradiciones que permita una mínima evolución en ese sentido. Es la razón por la que introduce el personaje de la niña: "Para mí era importante que los caminos de los dos niños se crucen y converjan, a pesar de sus contextos diferentes. Quería señalar que ellos tienen la oportunidad de cambiar los moldes para las generaciones futuras. Hoy en día la vida va muy rápido. No hay transmisión de conocimiento generacional. No quiero decir que esta forma sea la mejor, sino que lanzo una propuesta desde la que plantear una reflexión sobre la transmisión de conocimiento y las tradiciones en el contexto actual".

67  
SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador Oficial



# Nosotros también fabricamos sueños.

Bienvenido a las ilusiones, las aventuras y  
las fantasías animadas que protagonizarás.  
Bienvenido a un hogar de cine pensado para ti.

Amenabar, colaborador oficial del SSIFF y patrocinador de la sección de Cine Infantil.

 **AMENABAR**

El Príncipe

# Sebastián Muñoz: “El cine chileno cuenta historias que enfrentan al espectador”

MARÍA ARANDA

“(…) y cuando busquen el descanso piensen en la mañana dura que tengamos por delante, cuando tengamos que poner más pasión y más cariño al hacer cada vez más grande a Chile y cada vez más justa la vida en nuestra patria”. Este fue el mensaje esperanzador que transmitía Salvador Allende a finales de los años sesenta, época en la que está ambientada la película de Sebastián Muñoz: *El Príncipe*. Basada en una novela de Mario Cruz, el director se fija en el discurso del Presidente, que le sirve para transmitir un mensaje “esperanzador por un lado, pero duro por otro”. Ajenos a la realidad política del país, los protagonistas de la historia del director chileno son prisioneros en una cárcel en la que la violencia y el sexo se convierten en protagonistas. “En la película estoy contando una historia que podría ser real, hablo del amor negro de las noches en la cárcel, noches oscuras que pasan esos hombres cuando nadie los ve y todo vale”.

En el film, Sebastián quiso huir de las clásicas escenas explícitas en las que son las mujeres quienes tienen que mostrarse. En este caso, los hombres se desnudan ante la cámara: “Venimos de un país súper conservador. Me pareció interesante mostrar a hom-

bres con desnudos frontales para que así la mujer dejara de ser el objeto de deseo al que nos tiene acostumbrados la industria. Pero mi objetivo no era mostrar el desnudo masculino, sino la historia que representan aquellos hombres sin tapujos: Quería contar su historia de principio a fin”.

En *El Príncipe*, Jaime, un joven de 20 años, acuchilla a su mejor amigo en un arrebato pasional. Cuando entra en la cárcel conoce a El Potro, un hombre mayor, a quien se acerca ne-

**“Quería que la mujer dejara de ser el objeto de deseo”**

cesitado de protección y cariño. En su estancia en prisión, Jaime descubre el amor y la lealtad aunque no se libra de la lucha de poder que caracteriza a una cárcel. Según el director, el film representa “lo paternal, el cariño. No quería que se tradujera en que esta es una película exclusivamente sexual en la que se analizan las relaciones sexuales que se dan en la cárcel, de ahí que decidiera contrastar las edades. Así el concepto pasaba a ser más complejo, más grande”.



ALEX ABRIL

Sebastián Muñoz cuenta con una larga trayectoria en el sector: Ha participado como director de arte en las películas más destacadas del novísimo cine chileno actual, como *Play*, *Ilusiones ópticas*, de Cristián Jiménez, *Un caballo llamado Elefante*, de Andrés Waisbluth y *Chile puede*, de Ricardo Larraín, entre otras. En 1996 dirigió su primer cortometraje, *La felicidad*, al que siguió *La buena suerte* en 1998. *El Príncipe*, su primer largometraje, fue seleccionado para Cine en Construcción en el Zinemaldia de 2018 y se estrenó en la Settimana della Critica del pasado Festival de Venecia.

Cuando hacemos alusión al décimo aniversario de CinemaChile, Muñoz afirma que “el hecho de que se presenten ocho películas en San Sebastián de directores chilenos con mucha trayectoria y directores como yo, que presento mi primera película, tiene que ver con el cambio que se está viviendo en Chile y en el mundo en general. Es una apertura hacia el mundo, es como si dijeran ‘te aceptamos’. De alguna manera, añade “Sebastián Lelio hizo que el mundo pusiera los ojos en Chile”. El cine chileno, finaliza, “tiene que existir porque cuenta historias políticas que enfrentan al espectador, son historias provocadoras”.

Monos

# Una guerra interna entre ‘monos’

M.A.

*Monos* son todos ellos: los ocho niños que conviven en una especie de campamento sobre la cima de una imponente montaña ante la atenta mirada de un sargento paramilitar. No, no se trata de unas colonias de verano en la que el único propósito es la diversión. Los jóvenes guerrilleros tienen una misión clara: cuidar de la doctora que han tomado como rehén, interpretada por Julianne Nicholson. Todo parece estar bajo control hasta que el plan comienza a peligrar y, en consecuencia, la confianza entre ellos también. Su director, Alejandro Landes, quiere retratar, mediante este film, dos tipos de guerras: “El conflicto externo, que es la guerra como la conocemos y, sobre todo, el conflicto interno, que es el de la adolescencia, un momento muy fronterizo en el que no eres niño pero tampoco eres adulto; quieres pertenecer a la sociedad pero a la vez quieres estar solo”. Refiriéndose a esta difícil época que todo ser humano vive, añade que “es un momento que habla mucho de quién quieres ser, en el que empiezas a construir tu camino. Una búsqueda de identidad que sirve como gran es-

Alejandro Landes,  
director del film.

GARI GARAIALDE

pejo hacia un conflicto”. Sin embargo, este no es un conflicto en el que quede claro cuáles son los dos bandos de la guerra: “En la película no sabes muy bien hacia dónde van los ‘monos’, quería transmitir una sensación de incertidumbre constante”.

La elección de los protagonistas fue un largo proceso. En un primer momento recorrieron el país ‘reclutando’ a más de 800 niños de los cuales veinticinco fueron elegidos como finalistas. Después, “los llevamos a una especie de campo de verano, como

un campo militar de entrenamiento. Por la mañana hacían ejercicios de improvisación y, por la tarde, entrenamientos físicos”. Landes confiesa que esa experiencia le sirvió para “ver cómo se desarrollaba esa ‘mini sociedad’: Analizaba quién coquetea-

ba con quién, quiénes se peleaban, dónde había química y donde no y, a medida que avanzaba esa pequeña comunidad, escogí los ocho que serían los protagonistas para conseguir esa hermandad en pantalla”.

Además, este fue un proceso en el que todos aprendieron, director incluido: “Cuando creo un proyecto no quiero terminar en el mismo lugar que comencé. Me interesa descubrir, preguntarme, explorar, generar diálogo”. Añade que “cuando estábamos rodando, estar con ellos también me enseñaba. Eso me ayudaba a la hora de adaptar el guion para cada uno y me daba las herramientas para saber cómo llevarlos a unas situaciones tan extremas. Los verdaderos cimientos de la película están ahí, en haber pasado todo ese tiempo con ellos justo antes de disparar el primer cuadro”.

Alejandro Landes es un director de largo recorrido por festivales. Debutó tras la cámara con el documental *Cocalero* (2007), estrenado en el Festival de Sundance, su primer largometraje de ficción, *Porfirio* (2011), se presentó en la Quinzaine des Réalisateurs del Festival de Cannes y pasó también por Horizontes Latinos. Su nuevo largo llega al Zinemaldia tras recibir el premio especial del jurado de la World Cinema Dramatic Competition en el pasado Festival de Sundance.

# CinemaChile: toda una década ayudando a construir el cine chileno

MARÍA ARANDA

CinemaChile, agencia público-privada responsable de la promoción y difusión de la producción audiovisual chilena en el mundo, llega al Zinemaldia de la mano de su directora ejecutiva, Constanza Arena y las ocho películas chilenas que participan en esta edición del Festival coincidiendo con el décimo aniversario de su puesta en marcha. Entre los filmes que participan se encuentran *Vendrá la muerte y tendrá tus ojos* (Sección Oficial); *Algunas bestias* (New Directors); *La cordillera de los sueños*, *Araña* y *El Príncipe* (Horizontes Latinos); *Shakti* (Zabaltegi-Tabakalera); *Emma* (Perlak); *Fiebre Austral*, que participa en Nest, y dos proyectos seleccionados en Foro de Coproducción Europa – América Latina: *El Cardenal* y *Amor es el monstruo*.

## Este año se cumple el décimo aniversario de CinemaChile. Explícanos cómo surge y su papel en el cine chileno

CinemaChile fue creada por la Asociación de Productores de Cine y Televisión, concretamente hubo dos productores clave en este proyecto que empezó en 2009: Bruno Beta-tti y Sergio Gándara. Al darle forma al proyecto buscaron una persona especializada en gestar el ámbito de promoción de los filmes para darle valor a la cadena completa y conseguir abrir Chile al mercado internacional. Ese fue el primer objetivo que se me encargó cuando me invitaron a liderar este proyecto en el año 2011.

## ¿Cuál es el rol de CinemaChile en un festival como el de San Sebastián?

Nuestro trabajo consiste en estar en permanente contacto con José Luis Rebordinos y el equipo de Industria;



Constanza Arena,  
directora de CinemaChile.

MARINA PALACIOS

facilitarles su labor. Entregamos a Esperanza Luffiego y a Saioa Riba un listado actualizado de todo lo que está surgiendo como proyecto en desarrollo para el Foro de Coproducción y de las películas que van

a estar más o menos listas para Cine en Construcción. Es un diálogo constante del trabajo que más amamos; es un amor compartido por el cine. Sentimos como si fuéramos una especie de caja de resonancia que

amplifica el impacto que un festival da a una película con el objetivo de que se multiplique por cien.

## ¿Qué supone para vosotros celebrar vuestro décimo aniversario aquí?

Uno no maneja el control de los calendarios de producción y precisamente este año ha salido una cosecha muy buena. Está siendo muy emocionante y desafiante. Además, hay una conexión muy especial con

## “Somos una caja de resonancia que amplifica el impacto que un festival da a una película”

el público: les presentamos un panorama de cine chileno que reúne a grandes maestros de nuestra cinematografía, además de mostrarles nuevos directores que representan nuevas exploraciones.

## ¿Qué obras vamos a ver en el Zinemaldia?

El primer día del Festival fue un día hermoso para nosotros porque incluía la obra de dos referentes: *Emma*, de Pablo Larraín, y *La cordillera de los sueños*, de Patricio Guzmán. Comenzar con esas dos obras fue como decirle al público: Esto es Chile. Además, contamos con una maravilla de *line up* con Torres Leiva, amado por San Sebastián, que creo que ha estado en todas las secciones del Festival; un director que además ha sido jurado aquí, siempre muy cercano y vinculado con sus proyectos en

el Foro también. De las secciones de New Directors y Horizontes Latinos me gustaría destacar a Andrés Wood, ganador de un Goya, que viene con *Araña*, candidata nacional para los Oscar y los Goya. Es un director que pone sobre la mesa el tema político chileno con contingencia.

## ¿Cómo definirías el cine chileno y cuál es la situación del cine en vuestro país?

El cine chileno es un cine que apuesta por el debate, abordando temáticas relevantes en cualquier lugar, y aun cuando a un espectador distraído pudiese parecerle que nuestras películas se centran en hechos políticos de los últimos cuarenta años siempre hay un elemento que le trae al presente, que le ayuda a entender el país.

Chile es un país neoliberal. Creo que, si queremos aplicar esta lógica, deberíamos aplicarla también en el cine. Es muy frustrante cuando ves que no hay que descubrir la rueda ni la pólvora, que modelos como España, Francia o Alemania ya han sabido entender que la producción cultural, que se financia con presupuesto público, aporta una ganancia para la población, no necesariamente monetaria, pero que sí garantiza que esa oferta llegará a sus ojos.

## ¿Cuál crees que es el papel del cine en la sociedad?

Un ejemplo concreto cinematográfico en nuestro país es el Oscar que nos regaló Sebastián Lelio con *Una mujer fantástica*. Gracias a esa película Chile logró un cambio legislativo; la primera actriz transgénero en nuestro país logró cambiar la legislación en un lugar en el que todavía no hay ley del aborto. Es muy fuerte lo que el cine puede lograr cuando tiene una resonancia tan amplia.

**EMMA SUÁREZ**  
**AKILAS KARAZISIS**

CON GAIZKA UGARTE · KATERINA ZAFIROPOULOU · KOSTAS PETROU · ANTONIS KAFETZOPOULOS

ESCRITA POR LUIS MOYA REDRADO · MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ · CO-ESCRITA POR MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ  
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA: GÓRGA GÓMEZ ANDRÉS · ACO SONNEN · IVAN ALDO · DIRECTORES DE ARTE: STAVROS SOKALOS · AZEQUE URUGOITA  
MONTAJE: DESPOINA CHROMDA · NEEA TORREJÓN · JAVIER PASCAL GAIGÓN · DIRECTORES DE CASTING: MARIS GAZIS · TXABI ATRA  
SONIDO: NIKOS KONSTANTINOU · ASIER GONZÁLEZ · MADRILAI ARNICA · ESISABEL ESTEBAN · IMANOL GÓMEZ DE SECURA · EDICIÓN DE SONIDO: JOSU GONZÁLEZ  
PRODUCCIÓN: LUIS DE OZA · JAVIER ARRANAGA · LARA ZAGARRÉ · CO-PRODUCCIÓN: DIONISIOS KAMNARAS · KONSTANTINOS KONTOVRAKIS  
PRODUCCIÓN PARA KINOSKOPIK FILM PRODUKTION · GARZA FILMS · SUMENIDIA FILMA AIE · CO-PRODUCCIÓN PARA HERETIC  
CON EL APOYO DE EITB · GOBIERNO VASCO · GREEK FILM CENTER · EURIMAGES · EUSKALTELEVISIÓI · COSMOTÉ TV · EKOME S.L.A.

UNA PELÍCULA DE  
**MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ**

**una ventana al mar**

SSIFF  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
EITB GALA

El fiscal, la presidenta y el espía / The Prosecutor, the President and the Spy

GONZALO GARCÍA CHASCO

Charlar acerca de su obra con el director británico afincado en Barcelona, Justin Webster, significa mantener un apasionado debate sobre el potencial del documental y sus particularidades frente a la ficción. Siempre ha trabajado en ese universo. Comenzó como escritor de literatura de no ficción, y luego inició una carrera como realizador de documentales, siendo responsable de títulos como *Barça confidencial* (2004), *Conexión Madrid* (2007), *Seré asesinado* (2013), premio al mejor director en el Festival de Cartagena de Indias, o *El fin de ETA* (2017), que formó parte de la sección Zinemira del Zinemaldia. En los últimos años ha trabajado en series, también documentales, como "Muerte en León" (2016) y "Six Dreams" (2018), que es la primera serie documental producida en España para Amazon Prime Video, ganadora de dos Emmys, y en la que en este momento está trabajando para una segunda temporada. Ahora, presenta en Zabaltegi-Tabakalera una nueva serie de seis capítulos, "El fiscal, la presidenta y el espía", que aborda todas las ramificaciones que emergen del asesinato en 2015 del fiscal Alberto Nisman en Argentina, que investigaba al gobierno de Cristina Fernández de Kirchner por su presunto encubrimiento de Irán en un atentado terrorista.

Webster ha estado trabajando durante casi cuatro años en este proyecto y ha llegado a manejar más de mil horas de archivos y grabaciones. "Me interesó especialmente este caso porque es una historia muy compleja, con muchas capas diferentes, que viene del pasado, está en el presente, y seguirá teniendo consecuencias en el futuro. Pero admito que al principio no quería hacerlo, porque preveía que iba a ser enormemente complicado. De hecho, ha sido mi proyecto más difícil, pero confío que de alguna forma sea también un medio para esclarecer



Justin Webster.

ALEX ABRIL

lo que ocurrió, aunque no pueda ser del todo, porque eso es casi imposible en estos marcos políticos y en estos tiempos tan intoxicados", explica. "En Argentina sigue habiendo

mucha confusión y mucha paranoia en torno a este caso. Aportar conclusiones claras creo que es un cometido de la no ficción, aunque no sean certezas".

Acercarse a la verdad es una idea que mantiene como principio fundamental en su obra, y es así como concibe la no ficción. Para él, hacer documental es una manera de ir descubriendo esa verdad "del mismo modo que de un bloque de mármol en bruto se puede extraer una escultura". Pero incide en el valor particular de la no ficción: "Aunque también la ficción debe buscar la verdad, y puede ser muy esclarecedora, son disciplinas muy diferentes, con reglas distintas, aunque el cometido deba ser el mismo. Estamos rodeados de ficción de segunda, tercera o cuarta categoría, no sólo en las películas o las series, también en la publicidad o las redes sociales. La forma de entender el mundo ha cambiado radicalmente, y en muchos casos esto tiene resultados tóxicos. Creo que la auténtica originalidad ahora se puede descubrir precisamente en el documental".

Pero quiere matizar que, en su caso, se trata de "no ficción narrativa", que en última instancia pueda sentirse como ficción, contando una historia, con sus buenos personajes y su dimensión dramática. "Hay muchas maneras de hacer documental. A mí la que no me interesa es la de tesis, la que toma la verdad como un informe inamovible sobre el que hacer un ensayo adoctrinador. Yo no quiero eso. En esta película no hay voz en off que dirija al espectador, todo está construido en base a grabaciones reales que hacen progresar dramáticamente la historia para, repito, ir acercándose a la verdad".

En este sentido, el formato de serie se ajusta muy bien a sus intereses. También es un modo para llegar más fácil a la audiencia gracias a las plataformas digitales. Webster se niega a aceptar la consideración tradicional del documental como algo minoritario; él quiere llegar al público. "Creo mucho en las posibilidades civilizadoras de las buenas series de no ficción en estos tiempos de Twitter".

The search for truth in the age of Twitter

Justin Webster started out writing non-fiction before making documentaries and in the last few years he has also worked on various television series. He's now presenting a new series of six episodes, *El fiscal, la presidenta y el espía*, in the Zabaltegi-Tabakalera section which deals with all the ramifications of the murder or possible suicide of the prosecutor Alberto Nisman in Argentina who was investigating Cristina Fernández de Kirchner's government for colluding with Iran in covering up a terrorist bombing. He said that he was especially interested in the case because it was a really complex story that he initially envisaged would be enormously complicated. However he thought it might be a way of clearing up what happened although there is still a great deal of confusion and paranoia surrounding the case. Getting closer to the truth is the idea that he follows as a basic principle in his work and this is how he conceives non-fiction. Although he acknowledges that fiction should also search for the truth, he feels that it is in documentaries that truly original work can be done. He also dismisses the idea that the documentary is only for a minority. "I really believe in the civilizing possibilities of good non-fiction series in the age of Twitter."

IKUS-  
ENTZUNEZKO  
IKASTARROAK  
CURSOS AUDIOVISUALES  
2019-2020

BIDEO EKOIZPENERAKO  
LAGUNTZAK  
AYUDAS A LA  
PRODUCCIÓN DE VÍDEO

Grabazio eta edizio  
baliabideen lagapena  
Préstamo de material  
de grabación y edición

Proiektuak egiteko  
aholkularitza  
Asesoría de proyectos



LARROTXENE KULTUR ETXEA  
Intxaurrondo, 57 · 20015 Donostia (Gipuzkoa)  
© 943 291 954  
larrobene.kulturetxea@donostia.eus

Larrobene Bideo  
@dk\_larrobene

Bideojokoak, youtube eta  
transmedia kontakizun digitalak  
JON SÁNCHEZ

Ez fikzioa, ez dirua  
ANDER IRIARTE

Fikzio zuzendaritza eta  
antzezleekin lana  
ANDER IRIARTE

Gidoigintza: hastapena  
ANDONI DE CARLOS

Irudia eta soinua  
HAIMAR OLASKOAGA  
PELLO GUTIÉRREZ

Composición de bandas sonoras  
para cine, videojuegos y  
multimedia  
PAULA OLAZ

Dirección de cine  
PABLO MALO

Grabación y postproducción  
de Chroma Key  
IGNACIO ZABALA

Guion avanzado  
MICHEL GAZTAMBIDE

Mas allá del cine expandido  
ZAZPI T'ERDI

Producción audiovisual  
IÑAKI SAGASTUME

Realización de documentales  
OSKAR TEJEDOR

Teoría del montaje  
LAURENT DUFRECHE

Di Jiu Tian Chian / Hasta siempre hijo mío

# El individuo y el sistema

JAIME IGLESIAS

Avalada por sus dos premios de interpretación en el último Festival de Berlín, donde la actriz Mei Yong y el actor Jingchun Wang (presentes ambos en San Sebastián) consiguieron sendos Osos de plata, la película china *Hasta siempre, hijo mío* se proyectó ayer en Perlak a pocos días de su estreno comercial en España. Junto a los actores, el director Wang Xiaoshuai (autor, entre otras, de la recordada *La bicicleta de Pekín*) explicaba ante algunos medios que, con esta película ha tratado de “articular un relato que vincule la historia de una familia con los procesos de transformación sociales y políticos experimentados durante las últimas tres décadas en China”.

La historia de esta película ríe, de más de tres horas de duración, arranca en los años ochenta cuando la política del hijo único condicionó la vida de muchas familias en China. Sin embargo, para Wang Xiaoshuai “este es solo uno de los aspectos que toca el film. También hablamos de los procesos de privatización de muchas empresas públicas y de los cambios en el sistema económico”.

Preguntado sobre si el paso del tiempo procura perspectiva a la ho-



El director Wang Xiaoshuai junto a sus actores, Mei Yong y Wang Jingchun.

JORGE FUENBUENA

ra de retratar determinados acontecimientos de la Historia reciente, el director de *Hasta siempre, hijo mío* confiesa que “es verdad que ahora mismo en China se están rodando muchas películas sobre los años ochenta pero yo creo que es porque en aquella época la industria cinematográfica estaba sometida a las mismas políticas de planificación que cualquier otra actividad productiva. No obstante, en el caso del cine esa

planificación incidía directamente sobre el tipo de historias que podían contarse y, como tal, se hicieron pocas películas sobre los conflictos de índole político o social vinculados a la realidad de aquellos años. Ahora nos estamos desquitando un poco”.

El conflicto entre individuo y sistema y la reflexión sobre los limitados espacios de libertad que encuentran los ciudadanos a la hora de decidir sobre su propio proyecto de vida,

son temas recurrentes en el cine chino contemporáneo y Wang Xiaoshuai reconoce que su película también aborda, en cierto sentido, estos asuntos. Sin embargo, el cineasta precisa que “aunque en Occidente podáis llegar a pensar que estos temas se repiten en la mayoría de películas chinas, lo cierto es que en mi país se hacen muy pocos largometrajes centrados en estas cuestiones. Lo que pasa es que son justamente

estos títulos los que se programan en los festivales y logran un cierto reconocimiento entre el público europeo, pero la mayoría del cine chino actual lo conforman comedias y películas de evasión. Ojalá se hicieran más películas sobre temas familiares o políticos; ahora hay más libertad para ello que la que teníamos hace unos años”.

Reacio a definir su película como un melodrama, Wang Xiaoshuai reconoce, sin embargo, que ha querido centrarse en el aspecto emocional de la historia consciente de que “las emociones son las que hacen conectar al espectador con la historia y eso es algo que ocurre con el público chino y con el occidental”. Algo en lo que coincide con su actor protagonista, Jingchun Wang, para quien “la sensibilidad de esta historia es lo que, finalmente, termina por conferirle un alcance universal”. El intérprete reconoce que el Oso de Plata que recibió en Berlín fue un momento especial por cuanto “supone que un número importante de personas se han puesto de acuerdo para reconocer tu trabajo y eso siempre es emocionante”. Por su parte, la actriz Mei Yong manifestó que para ella “el mejor premio es conseguir que los espectadores vayan a ver nuestra película”.

Alice e le Maire / Los consejos de Alice

# Nicolas Pariser: “Resulta muy gratificante mostrarse indignado”

JAIME IGLESIAS

Nacido en París en 1974, Nicolas Pariser ha traído a Perlak su segundo largometraje *Alice et le Maire* con el que ganó el Premio Label en el último Festival de Cannes. Cineasta interesado en la política, en su último film narra la experiencia de una joven intelectual que entra a formar parte del círculo de asesores del alcalde de Lyon en lo que resulta un combate entre idealismo y pragmatismo.

**¿Cómo surgió la idea de rodar esta historia?**

De una manera bastante sencilla: yo quería hacer una película con Fabrice Luchini y quería que interpretara a un político. A partir de ahí me pregunté en qué perfil encajaba mejor Luchini y no lo veía ni como Presidente de la República, ni como ministro, ni como gran hombre de negocios. La cercanía que transmite me hacía verle en un registro más popular, así que pensé que su personaje podía ser el alcalde de alguna gran ciudad. Teniendo definido el personaje lo siguiente fue dar con el tono de la película. La política es un tema que me preocupa y que ya estaba presente en mis anteriores trabajos pero



ALEX ABRIL

siempre lo había abordado de una manera solemne y, en esta ocasión, me apetecía hacer algo más ligero.

**¿Por qué ese interés por la política?**

Siempre lo he tenido y más que la política me interesan los procesos electorales pues son un escenario para la confrontación de ideas. Por eso mismo mis películas, pese a hablar de política, no están hechas para convencer a nadie, ni pretenden hacer partícipe al espectador de mis propias ideas.

**¿Hasta qué punto cabría definir su película como una confrontación entre los ideales y el pragmatismo?**

Mi idea era mostrar la debilidad que viven hoy en día nuestras democracias. En los sistemas democráticos la actividad política se articula en una sucesión de tres escenarios: reflexión, diálogo y toma de decisiones. El caso es que, actualmente, una de estas tres patas renquea. En Inglaterra, por ejemplo, son muy buenos reflexionando y dialogando pero toman muy malas decisiones mientras que en las democracias más jóvenes se suelen tomar buenas decisiones pero con un déficit de diálogo y de reflexión. Me interesaba mostrar ese contexto en

mi película aunque no creo que sea el tema central de la misma.

**¿Y cuál sería ese tema central?**

*Alice et le Maire* narra, sobre todo, el encuentro entre un político y una intelectual y como ese encuentro puede llegar a cambiar la vida de ambos personajes.

**Es curioso que haya elegido a una intelectual como protagonista de su película cuando se trata de un concepto bastante denostado ¿no?**

Precisamente por eso. Con esta película he jugado a ser un poco abogado del diablo y me he permitido reivindicar dos de las castas más detestadas por la ciudadanía, la de los políticos y la de los intelectuales.

**¿Por qué cree que estos perfiles producen esa desafección entre los ciudadanos?**

Igual porque estamos asistiendo a una reactivación del pensamiento reaccionario en la medida en que los ciudadanos anteponen la reacción airada a la reflexión. De hecho resulta muy gratificante mostrarse indignado, es un estado que ofrece una recompensa inmediata al ciudadano. Muchos de los líderes que tenemos actualmente no han sido elegidos después de un proceso de reflexión por parte de los votantes sino que son productos de su indignación frente al político tradicional y, también, frente al intelectual.

# Nest alcanza la mayoría de edad sin perder frescura

ANTONIO MIGUEL ARENAS

Podríamos decir que el Festival de San Sebastián se inaugura dos veces. Una la noche de la gala con la proyección inaugural, otra el día que llegan los jóvenes cineastas de Nest Film Students, que este año cumple la mayoría de edad.

Dieciocho ediciones de un encuentro que se adapta a los tiempos que corren con originalidad. Además del ya clásico Jukebox de inauguración, en el que los participantes presentaron piezas con las que darse a conocer frente al resto, también han compartido sus expectativas a través de *stories* en el Instagram del Festi-

val. Llegan con ganas de pasárselo bien, pero también deseando intercambiar experiencias, en lo que probablemente será para la mayoría su primera vez participando en un certamen cinematográfico.

Maialen Beloki, subdirectora del Zinemaldia, y Víctor Iriarte, en representación de Tabakalera, dieron la

bienvenida oficial a los asistentes. Ambos detallaron las actividades de un programa que recalcan "ha sido organizado conjuntamente por ambas instituciones", subrayando que "el objetivo principal de Nest Film Students no es otro que el de promover una plataforma de nuevos talentos". Como es el caso de Oren Gerner, premiado en 2014 en el antiguo Encuentro de Estudiantes, que regresa al festival para impartir una *masterclass* y competir en la sección New Directors con su ópera prima, *Africa*.

Nest Film Students se enmarca dentro del Festival en relación con

los programas de formación con los que colabora, entre los que destacan Ikusmira Berriak y la Elías Querejeta Zine Eskola, que cuenta entre la selección con la presencia de uno de sus alumnos. Catorce cortometrajes de una docena de países optan a un premio de 10.000 euros patrocinado por Orona Fundazioa. Galardón que otorgará un jurado compuesto por estudiantes de las escuelas participantes, presidido por el cineasta argentino Martín Rejman, que el próximo jueves ofrecerá una clase magistral.

Denis Côté y Anna Sofie Hartmann serán otros de los ponentes que a diario promoverán una discusión abierta al público, que inició la cineasta alemana Ina Weisse, encargada de impartir la *masterclass* inaugural tras la proyección de *The Audition*, a competición en Sección Oficial. Las invitaciones a todas las actividades son gratuitas y pueden recogerse desde media hora antes del comienzo de la primera sesión en la taquilla de Tabakalera.



PABLO GÓMEZ

## PROYECCIONES DE HOY

- **10:00** *Em caso de fogo* (Tomás Paula Marques, 23') + *Una sombra oscilante* (Celeste Rojas Mugica, 11') + *Drifting* (Hanxiong Bo, 16')
- **12:00** *Benèze* (Vinicius Girnys, 25') + *Freischwimmer* (Gaya von Schwarze, 17')

MARTÍN REJTMAN PRESIDENTE DEL JURADO NEST FILM STUDENTS

## Rejtmán: "El único consejo posible es filmar, filmar y filmar"

A.M.A.

"Fui jurado de escuelas de cine en otras ocasiones, ya me puedo especializar en esto", reconoce entre risas el cineasta argentino Martín Rejtmán, que regresa a San Sebastián por partida doble, como presidente del jurado de Nest Film Students y para presentar en Zabaltegi-Tabakalera el cortometraje *Shakti*.

### ¿Cómo fue tu experiencia estudiando dirección en Nueva York?

Me aportó muchísimo. Me dijeron que la escuela de aquí dura un año y me parece buena idea. El primer año fue como sumergirme en un mundo nuevo. Teníamos que filmar todas las semanas un corto en 16mm, revelarlo, editarlo y sonorizarlo. El segundo me pareció aburrido, el verdadero momento de una escuela de cine es el primer año. Después, una escuela sirve para conectarse con gente que está en lo mismo y formar grupos de trabajo para el futuro. Esa es mi experiencia, aunque al segundo año dejé la escuela (risas).



ULISES PROUST

### ¿Consideras tan importante el estudio de la teoría como la práctica?

La parte teórica uno a veces la puede hacer independientemente de la práctica. Ver películas, conocer la historia del cine, diferentes autores... En la práctica uno va desarrollando su estilo de una manera intuitiva, a

pesar de todo lo que aprendió antes. Todo eso uno tiene que olvidarlo y dejar que la intuición le guíe, porque tampoco puedes consolidar un estilo imitando a otros directores.

### ¿No habrás olvidado *Just a Movie*, tu primer cortometraje?

Fue el último corto del año que hice en Nueva York. No lo olvidé, recuerdo que me salió muy bien (risas). Era un cortito muy cinéfilo. La historia de un hombre que miraba a su vecina por la ventana y que finalmente decidía filmarla. Después se filmaba a sí mismo y en el montaje armaba una historia de amor entre los dos; era solamente eso.

### ¿Qué consejos tienes pensado dar a los participantes de Nest?

No creo que se puedan dar consejos. Uno aprende en la misma búsqueda. El único consejo es hacer, o grabar como se dice ahora, aunque yo sigo diciendo filmar. El único consejo posible es ese, filmar, filmar y filmar.

### ¿Por qué el regreso al cortometraje después de tanto tiempo?

Di clases en escuelas de cine donde enseñaba guion de cortometraje. Me resultaba mucho más estimulante porque eran guiones que se podían terminar muy rápido. Así que en un momento me sentí en deuda, si enseñaba a hacer cortos tenía que ha-

## MASTERCLASS

### Día 24:

- **15:00** Proyección de la película *Africa* (New Directors)
- **16:30** Clase magistral a cargo de Oren Gerner

### Día 25:

- **10:30** Proyección de la película *Répertoire des villes disparues* (Zabaltegi-Tabakalera)
- **12:15** Clase magistral a cargo de Denis Côté

### Día 26:

- **15:00** Proyección de la película *Dos disparos* (Nest Film Students)
- **16:30** Clase magistral a cargo de Martín Rejtmán

### Día 27:

- **11:00** Proyección de *Giraffe* (Zabaltegi-Tabakalera)
- **12:30** Clase magistral a cargo de Anna Sofie Hartmann

cer un corto. Y por otro lado, a veces los proyectos de los largometrajes se alargan demasiado por cuestiones de financiación. Recuperé el espíritu de hacer películas con muy pocos medios, más como un grupo de amigos que un trabajo. Algo que en el cine más tradicional a veces se pierde.

# EL SILENCIO VUELVE A SER PROTAGONISTA

AUDI E-TRON

*100% eléctrico. 100% silencioso.*



Audi Vehículo Oficial  
del Festival de San Sebastián



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

Nouvelle Cuisine · Huele a ti · La receta de la vida

# Nespresso apuesta por nuevos talentos del cine con la gastronomía como inspiración

GONZALO GARCÍA CHASCO

Desde el año 2016, el Nespresso Talents, que se convoca tanto a nivel internacional como nacional, se marca el cometido de impulsar la creatividad de cineastas en ciernes. Pero el concurso tiene ciertas particularidades que marcan límites a los participantes: aunque en las salas de cine las películas siempre se han visto sobre una gran pantalla horizontal, aquí el formato ha de ser vertical, acorde al actual hábito de visionado en los teléfonos móviles. Además, deben ser piezas muy cortas que no excedan los tres minutos. Y como motivo, tan sólo una frase: "Somos lo que comemos". A partir de ahí, cualquier desarrollo queda en manos de los creadores.

Tal es así que los tres ganadores de este año 2019, tras el fallo emitido por un jurado compuesto por el director del Zinemaldia José Luis Rebordinos, la actriz Maggie Civantos, el chef Mikel Antoja, y el sumiller y restaurador Marcos Granda, parten de la cocina para apuntar todos ellos a cuestiones sociales o humanas.

El primer cortometraje seleccionado, *Nouvelle cuisine* de José Manuel Prada (que ya ganó este mismo concurso en 2017) y Victoria Fresneda, tiene una marcada vocación de denuncia social, al contrastar, en un curioso juego irónico, el lujo de la alta cocina con el hecho de que existe todavía mucha gente que no tiene qué comer. "Se está perdiendo lo que realmente significa la cocina, que es alimentarse y crear conexiones sociales. Al hacer demasiado hincapié en la visión de los cocineros como artistas se está olvidando lo principal", explica Prada.

También Marc Vadillo y Marwan Sabri, directores del segundo cortometraje seleccionado, *Huele a ti*, tienen claro que aquí la cocina les sirve para ahondar en cuestiones que van más allá. "La gastronomía es una herramienta narrativa", apunta Vadillo. Su historia emplea la comida como medio para identificar la conexión que tenemos con otras personas, con un resultado final un tanto sorprendente. Sabri lo explica y aporta



Marc Vadillo, Victoria Fresneda, Marwan Sabri, José Manuel Prada, Eduardo Peiró y Marta López.

ideas muy aplicables a todo lo que puede significar este ciclo Culinary Zinema del Festival patrocinado por Nespresso:

"La gastronomía nos toca a todos, porque es un elemento identitario y cultural. Por eso nosotros tuvimos claro que la queríamos usar como herramienta precisamente para hablar de nuestra identidad y, concretamente, de nuestros padres. También hay en esta historia una crítica a la sociedad actual: estamos tan conectados y ansiosos por encon-

## Por primera vez, los cortos ganadores del Nespresso Talents España se exhiben en San Sebastián

trar nuevas sensaciones que a veces huimos de lo que somos realmente".

Por último, el tercer cortometraje seleccionado, *La receta de la vida*, de Marta López y Eduardo Peiró, es todo un homenaje a la cocina de nuestras abuelas. Aquí, la preparación de una paella bajo la batuta de la abuela, se convierte en algo más que cocinar un plato, se convierte en un motivo de celebración y reunión familiar. "En estos tiempos de cocineros estrella, casi siempre hombres, hay que reivindicar que las raíces están

en aquellas mujeres que nos cocinaban en casa, nuestras madres y abuelas", explica López.

Aunque el concurso se refiere a nuevos talentos, todos los ganadores tienen en común sus inquietudes cinematográficas y el hecho de que ya están vinculados al audiovisual de uno u otro modo. Los responsables de *Huele a ti* son los más jóvenes, estudiantes de cine a quienes les gustaría desarrollar una carrera cinematográfica, escribiendo y dirigiendo sus propios largometrajes de ficción. En cambio, los creadores de *La receta de la vida*, quienes trabajan en su propia productora realizando principalmente vídeos corporativos, apuestan más por el documental, y por abordar cuestiones sociales. Por su parte, los autores de *Nouvelle cuisine* trabajan sobre todo en el campo de la publicidad (y tienen como cliente a algún gran chef) y, paralelamente, buscan la posibilidad de levantar proyectos más personales. "La publicidad puede ser muy creativa y te llena el frigorífico, pero son cosas más personales como esta las que te llenan el alma", concluye Prada.

Pero al margen de los premios oficiales, el hecho de que Nespresso les haya invitado a exhibir sus trabajos en el Festival de San Sebastián (es la primera vez que se toma esta iniciativa), y darles la oportunidad de participar en las *masterclass* en el marco del Nest Film Students, es lo que más les ha impactado. "Fue una sorpresa total estar aquí invitados en el Festival. Nos enteramos hace poco más de un mes. El mejor premio es estar aquí y vivir todo esto. Tener tu trabajo en una sala de cine detectando las reacciones de la gente es toda una experiencia", indica Peiró. Y todos asienten. Para el realizador, Hironobu es una persona muy creativa e inquieta. "Se mueve pensando. En el rodaje no paraba quieto y constantemente estaba proponiendo nuevas ideas que modificaban el plan inicial", dice.

Por supuesto, su chocolate también es especial y creativo. "Hironobu es un pionero porque ha introducido elementos japoneses como el *yuzu* o el *wasabi* en sus chocolate".

MONTSE CASTILLO

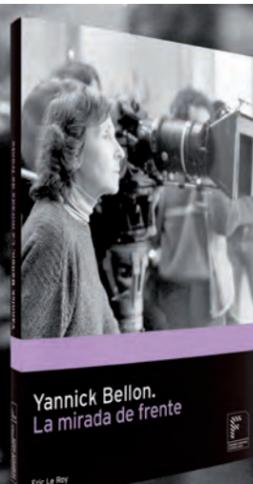
Euskadiko Filmategiaren argitalpen eta ziklo berria, urritik aurrera

Nuevo ciclo y publicación de la Filmoteca Vasca, a partir de octubre

## Yannick Bellon. La mirada de frente

EUSKADIKO FILMATEGIA  
FILMOTECAS VASCA

www.filmotecavasca.com



Le Chocolat de H

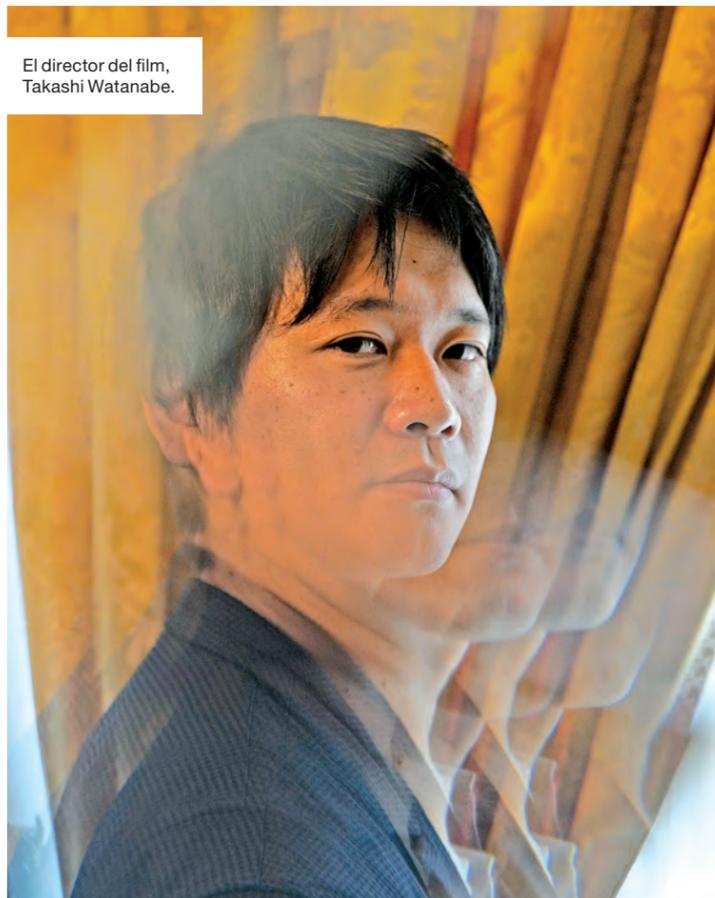
# El sorprendente éxito del chocolate *made in Japan*

IKER BERGARA

La japonesa es una de las gastronomías más apreciadas y conocidas internacionalmente. Prácticamente, en todo el mundo es posible degustar algunos de sus platos o bebidas más populares como son el *ramen*, el *sushi* o el *sake*. Pocos, en cambio, se atreverían a relacionar la cocina nipona con el chocolate. No obstante, de allí proviene curiosamente uno de los maestros chocolateros más reconocidos del mundo: Tsujiguchi Hironobu.

Él es el protagonista de uno de los dos títulos que se estrenan hoy en Culinary Zinema, *Le chocolat de H*, un film documental rodado por el realizador Takashi Watanabe. "Yo conocía a Hironobu por mi trabajo en televisión; con él había grabado algunos programas y piezas más cortas. Me propuso realizar un proyecto más extenso en un formato más cinematográfico y me pareció buena idea", explica el realizador.

*Le Chocolat de H* es el primer largometraje de Watanabe, el cual ha llevado a cabo con la ayuda de un equipo muy pequeño formado bá-



El director del film, Takashi Watanabe.

JORGE FUEMBUENA

sicamente por un cámara y un sonidista. El rodaje de su película comenzó en enero de 2018 y a lo largo de un año compaginó su grabación con la postproducción. Watanabe reconoce que durante ese tiempo tuvo en mente participar en la sección Culinary Zinema del Festival: "Haber cumplido el sueño me hace muy feliz".

Para el realizador, Hironobu es una persona muy creativa e inquieta. "Se mueve pensando. En el rodaje no paraba quieto y estaba constantemente proponiendo nuevas ideas que modificaban el plan inicial", dice.

Por supuesto, su chocolate también es especial y creativo. "Hironobu es pionero porque ha introducido elementos japoneses como el *yuzu* o el *wasabi* a sus chocolates", explica Watanabe. Por suerte, en países con más tradición chocolatera como Francia o Suiza, "lejos de considerarlo un sacrilegio han aclamado sus innovaciones". De ahí que Hironobu haya ganado cinco veces el *Salon du Chocolat* de París.

La película *Le Chocolat de H* no estará acompañada por una cena temática. En su lugar, se celebrará una degustación de chocolate en la carpa Euskadi Basque Country situada en la terraza del Kursaal. Esta comenzará a las seis de la tarde y en ella participarán el propio Tsujiguchi Hironobu y el repostero vasco Rafa Gorrotxategi.



Sora no Restaurant.

## El gusto por lo local

I.E.

La sección Culinary Zinema estrenará hoy también la película japonesa *Sora no Restaurant* y el cortometraje *Zer jan hura izan* del realizador vasco Igor Arabaolaza. La finalidad de ambas producciones, que se proyectarán en la misma sesión, es poner en valor la importancia del producto local.

En este caso, dicha proyección sí contará con su correspondiente cena temática en el Basque Culinary Center. Cuatro chefs que comparten filosofía, Edorta Lamo del restaurante Arrea!, Roberto Ruiz del restaurante Hika, Luis Salcedo del restaurante Remigio y Luke Dolphin del restaurante L'Antre serán los encargados de officiar el banquete basado en ingredientes autóctonos.

**NESPRESSO**

CAFÉ OFICIAL  
DEL FESTIVAL  
DE SAN SEBASTIÁN

*what else?*

67 | **SSIFF** Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival



Hiru uhinak / Les trois vagues

# Kontalaria, ikusleen imajinarioa lantzeko lurraldea sortu nahian

IRENE ELORZA

Kondaira zahar bat berreskuratu eta gaur egun nola kontatu deskubritzeko bidaia abiatu zuen Loïc Legrand zuzendari frantziarrak *Hiru uhinak / Les trois vagues* filmaren proiektuarekin. Donibane Lohitzune inguruan sortzen den Belharrak olatuak liluratu itirisi zen zinemagilea hiru olatuen elezaharrera. Olatu erraldoi ezagunaren inguruan aurkitu zuen tradizio sendoak egun zein oihartzun sorrezakeen aztertu nahi zuten, irudien bitartez.

Europar zehar hiru uhinen legendaren dozenaka aldaera daudela deskubritu zuen, baina egileak ez zuen inon aurkitu lpar Euskal Herrian errotuta dagoen bertsoaren fidelotasuna mantentzen zuen besterik. "Herri herri eta denboran zehar kondaira beti bera da, ez da apenas aldatu eta horrek jakin-min handia eragin zidan", esan du zinemagileak. Kondairaren itsasaldeko testuinguruak sorginkeria kontuekin zuen harremanak ere kuriositate handia sorrazten zion.

Hari horiei tiraka film bat egitea erabaki zuen Legrandek. Iragarki bat jarri zuen istorio zahar horretan oinarritutako film bat egitea eskainiz. Lili, Ana, Oier, Hippolyte, Aña eta Ekaitz gazteek berehala erantzun zioten eskaintzari eta egitasmoa lantzeari ekin zioten elkarrekin. Eztabaida eta dokumentazio lan ugariaren ostean, astebete izan zuten gidioa idazteko. Gerora etorri zen ekoizpena gauzatzeko denbora, Donibane Lohitzunen, Ziburun eta Getarin grabazioak egin eta film laburra osatzeko.

Sortze prozesu horretan, arrantza-leak, saregileak, arkeologoak eta zinemaren adituak direnengana jo zuten sei gazteek. Taldearen barneko dinamiken eraginez filmaren izaera aldatzen joaten zen eta horrek guztiak bereziki konplikatu eta zirrargarria bihurtzen zuen proiektua. "Eurek filma eraikitzea nahi nuen, beste inoren eraginik jaso gabe", azaldu du zinemagileak.

Bien bitartean, istorioa berea ez zela sentitzen zuen zuzendariak. "Frantsesez eta euskaraz egina da-

go nahiz eta nik euskaraz ez jakin", azaldu du zinemagileak, "batzuetan galduta sentitzen nintzen arren, gazteei espazioa eman nahi nien filmarekin jarrai zezaten". Transmisio ariketa bat egitea bilatzen zuen egileak, irizpideak aurretik finkatu arren askatasunari eta sormenari beharrezko tokia emanda. "Ibilbidea zein zen banekien, osagaiak oso garbi bainituen, baina emaitza zein izango ote zen ez zen hain argi ageri", azaldu du zuzendariak. Denbora luzez aritu zen Legrand proiektua biribiltzen. "Lan itzela dago atzean eta oso harro nago egin dugun filmarekin, nahiz eta akatsak eta inperfekzioak ikusten dizkiodan", aitortu du zinemagileak.

*Work in progress* honen emaitza da *Hiru uhinak / Les trois vagues* hirurogeita hiru minutuko filma. Fizikia eta ez-fizikia nahasten duen ekoizpena da Legranden lehen lana, ikasleek filmerako grabatu zuten hamaika minutuko fikziozko film laburrekin osatzen dena. Azken hori, *Ito* izeneko film laburra, Kanaldude herri telebistaren webgunean dago ikusgai.

Loïc Legrand zuzendaria.



JORGE FUENBUENA



CON  
SOWILDO  
SERIA  
CIWE

DAVID MANTECÓN

**NO PROBLEM** SONIDO

SONIDO DIRECTO Y POST-PRODUCCIÓN DE SONIDO

[www.noproblemsonido.es](http://www.noproblemsonido.es)

PREMIO ZINEMIRA

# ‘Txepe’ Lara: “Las administraciones no me dan la confianza para hacer una película”

IRENE ELORZA

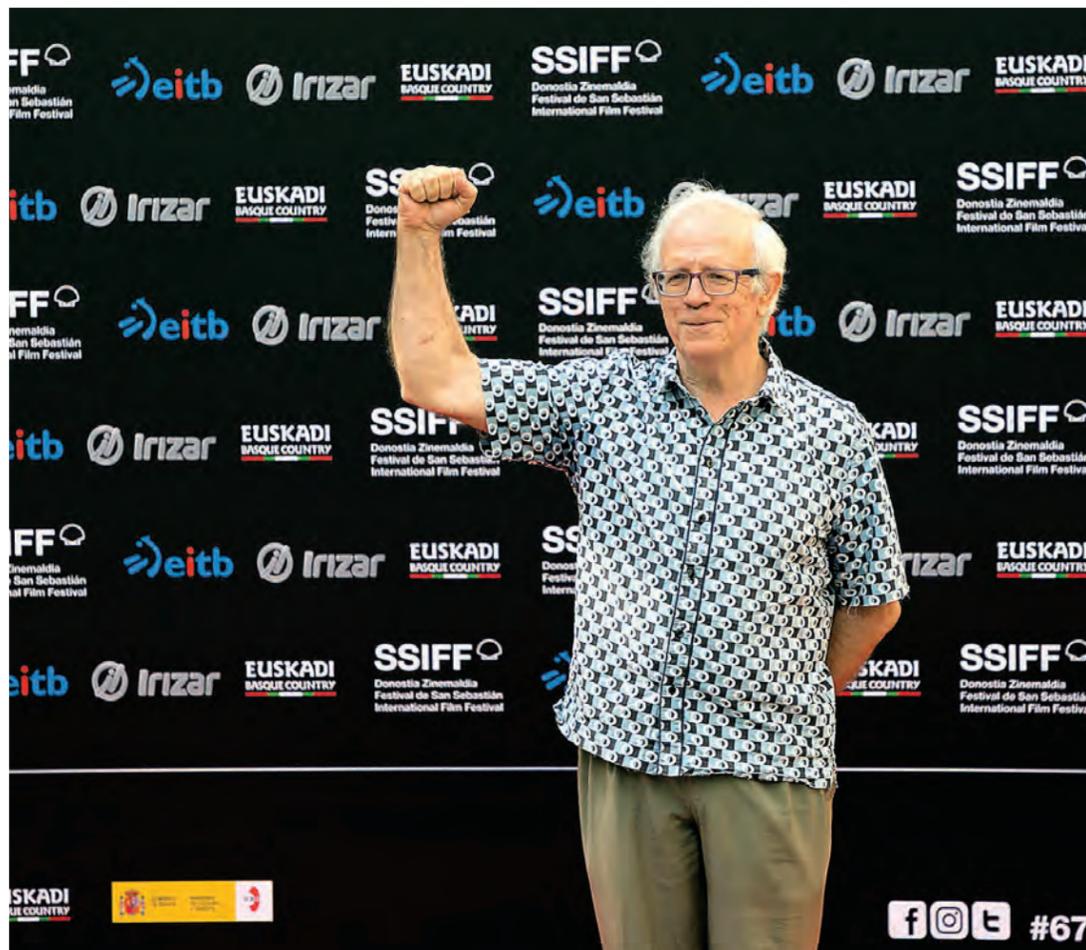
José María Lara recibirá esta noche el premio Zinemira, el galardón honorífico otorgado por el Festival y las asociaciones de productores Ibaia y EPE/APV para reconocer la trayectoria de una personalidad destacada del cine vasco. El evento, que se celebrará en el Teatro Victoria Eugenia dentro de la Gala del Cine Vasco, acogerá además el estreno de la película *Agur Etxebeste!*.

¿Has sentido nostalgia o tentación de mirar atrás y hacer balance a raíz de la concesión del premio? ¿Cómo te sientes?

Estoy contento, bien. En cierta forma un poco nostálgico porque hace tiempo que las administraciones no me dan la confianza para hacer una película. Presento, presento y presento proyectos pero lo debo hacer muy mal. Yo sigo produciendo, tengo varios proyectos, pero no sabes si saldrán o no. Es la profesión que tienes. Antes no había tanta gente; ahora hay muchas escuelas, muchas universidades, y mucha gente queriendo hacer cosas. La ‘pelea’ es más dura, al margen de que hay otros elementos comerciales que también cuentan.

Normalmente en el mundo del cine destaca más la labor interpretativa o la de directores y guionistas. ¿Sientes que este Zinemira es un premio a la labor menos conocida de los productores?

Supongo que sí. Está bien tener premios. Depende de lo que escribáis y hagáis los periodistas, de si te pones a ver no lo que he hecho yo sino lo que ‘hemos’ hecho, porque en mis películas trabajan 40-60 personas.



PABLO GÓMEZ

Siempre lo digo, es una labor de equipo. Una película no es de un director, es de un equipo.

En la gala de inauguración de este Zinemaldia me llamó la atención que en el Jurado de la Sección Oficial había dos productores. *Chapeau*. Normalmente los productores no están en estas cosas.

Me imagino que es un oficio que se aprende observando y actuando sobre la marcha.

Aprendes porque estás con gente que sabe, que ha ido aprendiendo y conoce los diferentes oficios que forman la profesión cinematográfica. Intentas administrar, tienes un dinero y con ese dinero tienes que hacer lo que puedas. Tienes que convencer a la gente de que eso es lo que hay y sacarle el máximo partido.

¿Cómo fueron los inicios de tu carrera profesional en el audiovisual? Nada más empezar a trabajar lo hice

de auxiliar de cámara foto-fija y furgonetero en 1985, y al año ya empecé a producir cortos. Ya había unas productoras, yo no soy el precursor. Para entonces Angel Amigo ya había producido *La fuga de Segovia*, *La conquista de Albania*... Pero es verdad que fue a partir de esa época, o un poco antes, cuando el Gobierno Vasco empezó a dar subvenciones. Creo que tendrían que dar el premio Zinemira a Angel Amigo porque es el que convenció al Gobierno Vasco

de que creara una línea de subvenciones para el cine. Angel está en la historia del cine vasco. La prehistoria es otra cosa, pero los inicios del cine vasco son Angel Amigo. Nosotros, si quieres, venimos a continuación. Yo sí he ayudado a que los técnicos trabajaran y se quedaran aquí, a crear una base. También está la labor del Gobierno Vasco de crear ETB, claro. A nivel de política cultural audiovisual, el Gobierno Vasco ha sido muy importante. Crearon la ETB, ese hecho junto a la creación de las subvenciones han significado que lo imitaran otras autonomías.

También has trabajado detrás de la cámara como director de fotografía.

Hice muchos cortos porque empecé siendo director de fotografía de los cortos y lo hacía bien, incluso gané un par de premios. Me gustaría haber hecho más pero empecé muy tarde, a los treinta y siete años. El mundo del cine, sobre todo el departamento de cámara, es muy complicado. Es difícil entrar, son equipos muy cerrados.

¿Ves mucho cine? ¿Tienes alguna preferencia?

No es que yo tenga ganas de reírme, de llorar o de pasar miedo... Estoy abierto a todo. Voy poco al cine porque no tengo dinero. Pero veo mucho cine, porque hoy en día todo ha cambiado y ves cine en cualquier momento. A casa nos llegan las películas que optan a los premios europeos porque Julia Juaniz es miembro de la Academia europea y española y ahora de la de Hollywood, también. Llega todo. Luego que tengas las ganas de verlas... Lo importante de una película es que te cuente una historia que esté bien contada y te atrape.

## Hello, Robot.

Diseinua gizakiaren eta makinaren artean.

El diseño entre el humano y la máquina.

Design between human and machine.

Design entre l’homme et la machine.

Erakusketa / Exposición / Exhibition / Exposition  
2019-06-22 / 2019-09-29

STM

San Telmo Museoa

STM  
San Telmo Museoa

DK  
donostia  
kultura

kutxa  
FUNDATZIOA

EUSKADI  
BASQUE COUNTRY

EL DIARIO VASCO

eitb

EL DIARIO VASCO

Vitra  
Design  
Museum

MAK

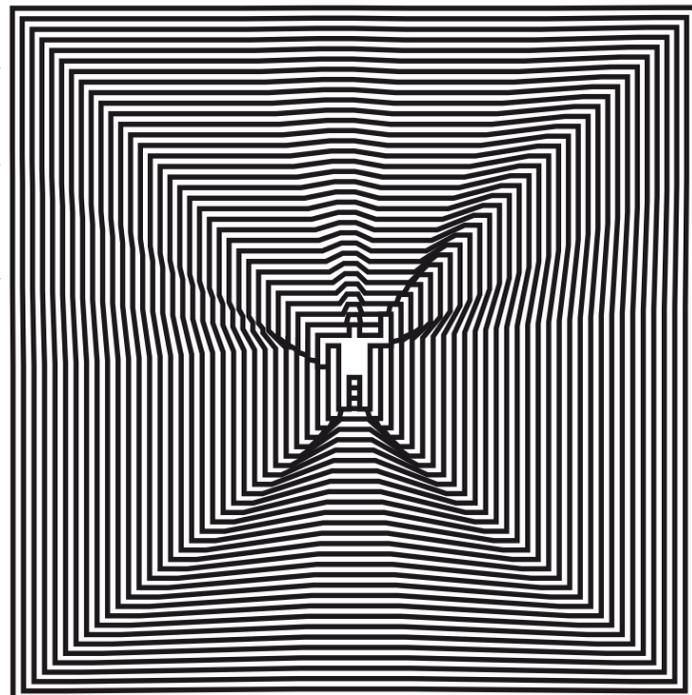
Design  
Museum  
Gent

ABB

FESTO

KULTURFUNDUS  
KULTURFUNDUS

Christoph Neumann, "Robot Morph", 2016, © Christoph Neumann.



Mishima: A Life in Four Chapters

# Samurai zoroa

BEGOÑA DEL TESO

Bada gurean Yukio Mishima euskaraz leitzeko beta. Primerakoa. Japonieratik zuzenean itzulia, Hiromi Yoshidak ekarria. Horra hor, apaletan *Arratsaldeko Atoiuntzia*. Bada sarean Zinemaldiak dakarren Schraderren *Mishima: A Life in Four Chapters* maisu berrituko harribitxia euskarazko azpitoluekin dastatzeko aukera. Bada zine-mak sortutako zauri urrezko honetaz egun gozatzeko/sufritzeko tenorea. Tenore ezinbestekoa.

Mishima, Yukio; Schrader, Paul; Glass, Philip; Ogata, Ken. Gidoian beste Schrader tar bi, Leonard anaia eta honen emaztea den Chieko idazle japoniarra. Ekoizle/babesle/lagun, kide/konplizelanetan, afanetan, balentrietan Francis Ford Coppola eta George Lucas. Arte eta Jantzi Zuzendaritzan pareko gutxi izan zuen Eiko Ishioka emakume aparta. Fran-

cis Forden Drakularen diseinu osoa da berea. Cronenbergren *M. Butterfly*rena ere. Argazki kontuetan nor eta John Bailey, Panavision markako hainbat eta hainbat leiar garatzen lagundu zuena. Biek batera, John eta Eiko, Eiko eta John, Cannesen irabazi zuten ikur berezia Schrader tarren pelikulan erakutsitako merituengatik.

Mishima. Bizitza bat. Lau kapitulu-tan. Mishima, Yukio. Idazlea. Soldadutza egin ez zuen samuraia. Samurai Zoroa. Ez zoroa, zoroa baizik. Japonia salbatu behar zuen armada pribatua sortu zuena. Herrialdeko soldaduak errebolta deitu zituen. Oihuka eraso zutela eta askotan idatzitako «Garaipena kaskarkeriaren alde da sarri» esaldia buruan zein bihotz minduan borborka, bere buruaz beste egin zuena. *Sepukku* erritua azken hariraino eramanez. Lagun/zerbitzari gazteak moztu zion burua. Ez lehengo ebakiaz. Dar dar baitzuten eskuak.



Mishima. Bizitza bat. Lau kapitulu-tan. Barrokoa. Teatrala. Zuri beltzean pasarte askotan, non Mishima, Yukio San Sebastiani (Sebastiane gurea) so dagoen. Done Sebastian gurea, bai.

Geziz urratua bere gorputz ederra. Martirioaren oinazea eta estasia. Gure patrioiarena. Mishima, Yukiorena. Zuri beltzean noizbehinka. Beluseko dir-dir egiten duten kolore itsu-

garrietan beste hainbatetan. Mishima. Bizitza bat. Lau kapitulu-tan. *Taxi Driver*, *El placer de los extraños*, *La última tentación de Cristo*, *El reverendo* filmak zuzendu edo idatzi izan dituen Schraderrena. Schrader tarren atrebentzia. Coppola eta Lucasen konpainian. *Heriotzaren antzerkia* deitu izan dute pelikula hau. Sortzaile bikaina, markaz kanpokoa izan zen sasi buruzagi eskuineko baten portreta paregabea. Japonian ezin izan zuten estreinatu bere garaian. Mehatxatu baitzizuten zinema-jabeak.

Mishima. Bizitza bat. Lau kapitulu-tan. Desiratu zuen berak Nobel Saria. Ez zuen ez lortu. Nola eskuratuko zuen? Sekula ez baitzen politikoki ortodoxoa izan. Aspaldi zaharreen desagerturiko Inperio bat ametsetan. Samurai zaharren kodearen mireslea. Zigortu izan zuen gorputz berea gerlari batena bilakatu zedin. Zigortu gorputza. Zigortu arima. Zigortu idazkera. Garbitu arte. Findu arte. Orbangabea izan arte.

Mishima. Bizitza bat. Lau kapitulu-tan. Homoerotikoa. Sadomasokista. Ezohikoa. Gaurko/Biharko klasikoa.

# Los hermanos Schrader y Japón

QUIM CASAS

La película de Paul Schrader consagrada a Yukio Mishima fue el resultado lógico de un interés y una pasión, la del guionista de *Taxi Driver* por la cultura japonesa. No era pues su primera aproximación a temas y personajes relacionados con Japón. En su trabajo de tesis, publicado en 1972 con el título "El estilo trascendental en el cine", centró sus esfuerzos teóricos en la obra de Yasujiro Ozu, además de Carl Dreyer y Robert Bresson. Schrader escribió entonces, bastantes años antes de convertirse en guionista y director, que "el arte oriental en general, y el arte zen en particular, aspira a lo trascendente, marca la escisión

entre lo sagrado y lo secular. Ozu fue capaz de desarrollar un estilo trascendental y permanecer al mismo tiempo dentro de las convenciones populares del arte nipón". Schrader llevaría el análisis teórico a la práctica: su film *American gigolo* (1980), con Richard Gere en el papel de un prostituto de Los Ángeles, se plantea desde la ascesis asumiendo las convenciones del cine de Hollywood.

Una década antes de realizar *Mishima: A Life in Four Chapters*, Schrader escribió con Robert Towne el guion de *Yakuza* (1974), excelente film de Sydney Pollack sobre la relación de amistad y deuda entre un detective estadounidense y un gánster japonés; el primero, interpretado por Robert Mitchum,



se cortaba el dedo de una mano para saldar la deuda contraída con el segundo, encarnado por Takakura Ken. El argumento original de *Yakuza* es obra del fallecido Leonard Schrader,

hermano de Paul. Los dos, formados en el calvinismo, firmaron el guion de la película en torno a Mishima y el del primer largometraje de Paul, *Blue Collar* (1978). El estudio del cine japonés

en general y el de Ozu en particular, que había llevado a Paul a escribir que "Ozu, al igual que el artista tradicional, trabaja con el silencio y el vacío", quedaba confrontado con la experiencia real de Leonard, que vivió en Japón en los años sesenta y setenta dando clases de Literatura norteamericana y firmando guiones de películas japonesas con el nombre de Renado Shureida. Leonard también escribió con su esposa Chieko Schrader *The Killing of America* (1981), un documental de producción japonesa y norteamericana que explica el declive de Estados Unidos desde fuera, centrándose en la ausencia de esa ética y moral que los hermanos Schrader tanto alabaron en la cultura y sociedad japonesa.

**SADE PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE**

67 SSIFF

Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador



TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI [www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)

En la palma de tu mano

# Cine negro canónico

JORDI BATLLE CAMINAL

La grandeza que se le supone al profesor Karín, mago y adivino, se manifiesta en los enormes carteles luminosos que ocupan toda la fachada del edificio donde tiene su consulta, en los que se lee «Astrólogo, quirógrafo y ocultista», y el reclamo «Conozco su pasado, domino su presente, revelo su porvenir». Karín es un gran personaje: elegante, cultivado, seductor con la palabra, ambicioso y falto de escrúpulos, aunque capaz de revelar un corazón de oro cuando a la madre analfabeta a quien le lee las cartas enviadas por su hijo desde el frente le oculta, o mejor le disfrazo, la noticia de su muerte en combate. Naturalmente, Karín es un farsante. Trabaja con la complicidad de su propia esposa, Clara, empleada en un salón de belleza muy dado al cotilleo.

Una de las constantes del cine de Roberto Gavaldón, por lo menos en sus películas más señaladas, es que es imposible aburrirse con ellas: siempre suceden cosas imprevistas, hay revelaciones continuas o giros de guion en el momento oportuno. Tras siluetear el personaje de Karín y su *modus vivendi*, conocemos al tercer personaje de lo que promete ser un melodrama triangular, la gran especialidad del cineasta: Ada, hermosa viuda reciente y rica heredera, a quien Karín se acerca para chantajearla, haciéndole creer que su marido era cliente suyo y posee información valiosa. Pero, antes que caer Ada en las redes de Karín, es éste quien cae en las de la mujer fatal. Descubrimos varias cosas de ella, y del sobrino del fallecido, supuestamente su amante. Y ahí es cuando *En la palma de tu mano* se torna genuino cine negro, en la estela de James M. Cain y de *El car-*

*tero siempre llama dos veces* (1946) o *Perdición* (1944). Una cabaña en la montaña, junto a una bella cascada, constituirá un espacio tradicional del género, disponible tanto para el amor (Ada y Karín ya una en brazos del otro mientras se consume el fuego del hogar pero no el fuego carnal) como para el crimen. Como mandan los cánones, las relaciones entre Karín y Ada se tensan progresivamente, como librando un pulso entre el amor y el odio: en una escena paroxística, discuten acaloradamente, él la abofetea dos veces y la tira al suelo, pero al minuto se abrazan y besan fogosamente. Todavía habrá más acontecimientos hasta llegar a un desenlace sorprendente: la memorable confusión del profesor Karín en el depósito de cadáveres.

Las interpretaciones del trío protagonista son brillantes. El porte de Arturo de Córdova es perfecto para esculpir



ARTURO DE CÓRDOVA y LETICIA PALMA en "EN LA PALMA DE TU MANO" con CARMEN MONTEJO, RAMÓN GAY, TANIA LYNN y CONSUELO GUERRERO DE LUNA.

el sinuoso carácter de Karín. Ada (o el ardor, que diría Nabokov) es Leticia Palma, actriz mexicana de filmografía corta pero intensa y muy popular. Nacida en Cuba e instalada en México desde 1942, Carmen Montejo, que encarna a la sufrida Clara, tuvo en cambio una

trayectoria larga en cine y telenovelas y dio mucha vidilla a la prensa del corazón. La recordamos en otras películas de Gavaldón, para bien (su duelo actoral con Libertad Lamarque en *Acuérdate de vivir*) y para mal (la indescriptible, psicotrónica *Doña Macabra*).

Días de otoño

# Vida en sombras

AGUILAR Y CABRERIZO

Como en *Macario*, como en *Rosa blanca*, Gavaldón vuelve a inspirarse en *Días de otoño* en la obra literaria de B. Traven. Lo hace a través de un cuento que tiene mucho de revelación íntima, a juzgar por los escasos datos que tenemos sobre su elusivo autor. También Luisa, el personaje interpretado por Pina Pellicer, fantasea su biografía. Imagina con una entrega tan furiosa como contenida una vidita modesta ante las compañeras de la pastelería que regenta en la Avenida Insurgentes el viudo don Avelino. Y así, para protegerse de las risas de sus compañeras y de la maledicencia de sus vecinas, inventa

un noviazgo, y luego un matrimonio, y después un hijo, y al cabo una viudez, y aún después...

El argumento melodramático de la imitación de la vida, ese sucedáneo al alcance de una joven vergonzosa y sin recursos, termina por convertirse, merced a este mecanismo de huida hacia adelante, en una cinta de suspense en toda regla. ¿Cuándo se descubrirá la verdad y cómo se salvará la heroína de la tupida red de mentiras en la que se ha convertido su existencia? Por mucho que la realidad, tozuda como ella sola, pretenda imponerse, Luisa seguirá su sueño hasta sus últimas consecuencias.

El bloque secuencial de la boda abisagra la película por su mismo



ecuador y lleva al límite la suspensión de la incredulidad del espectador. La llamada telefónica desde la iglesia nos sitúa en un punto sin retorno. A partir de ese momento deberemos compartir la tragedia grotesca de Luisa, su vergüenza al caminar por la

autopista vestida de novia. El ramo nupcial es arrollado por los automóviles, los chicos la siguen por el patio burlándose de su tragedia. Cuando llega a casa, incapaz de soportar su reflejo en el espejo de la cómoda, le da un golpe y éste bascula sin devol-

verle nunca una imagen estable de sí misma, transparente metáfora de la disolución de su identidad. Luisa se recluye en un edificio de oficinas donde es la única residente: en la azotea, los neones publicitarios iluminan su vida imaginada. Cuando camina sola por el zoo, Gavaldón busca su sombra en el camino y la silueta del hijo que no ha tenido le da la mano amorosamente.

Gavaldón ya había transitado por este mismo sendero en *El socio*, cinta al servicio del argentino Hugo del Carril en el que un humilde agente inmobiliario se inventaba una alianza con un anglosajón que le hacía triunfar en los negocios. La comparación entre ambas hace destacar el ajustado lirismo de *Días de otoño*, clave de una de las propuestas más logradas de su realizador.

## Noticias de Gipuzkoa zinema bultzatuz BEJONDEIZULA PENELOPE!

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
SSIFF Laguntzailea

Noticias de  
Gipuzkoa  
Zer irakurri, hura izan



LAURA MORA NEW DIRECTORS

# Mora: “Espero encontrar un autor que se esté planteando preguntas profundas”

AMAIUR ARMESTO

**Regresas a San Sebastián dos años después de participar en New Directors. ¿Cómo recuerdas aquellos días?**

Aquel estreno en el Kursaal fue el momento más especial de la película, fue como el inicio de un buen presagio, como si ese día la película naciera para el mundo y luego ya todo fue muy bello. Ese momento, en mi memoria, va a ser la proyección más hermosa de *Matar a Jesús*. Por otro lado, volver al festival me ha permitido recordar al público de San Sebastián, que es cálido y generoso, que reconoce la virtud que hay en el riesgo mismo de hacer una película. Es algo precioso.

**Sin embargo, en esta ocasión no presentas ningún largometraje sino que formas parte del Jurado. ¿Cómo asumes esta nueva faceta?**

Volver a San Sebastián es como volver a casa y estar del otro lado también es muy exigente. Ser jurado es una responsabilidad muy grande porque yo sé el impacto que tiene participar en este Festival y la repercusión que

implica ganar un premio o recibir una mención. Este Festival tiene un reconocimiento a nivel internacional que hace que llevar su sello cambie el rumbo de tu película.

**Siendo cineasta, ¿cómo enfocas tu función como Jurado? ¿Qué esperas encontrar en las películas que optan al premio Kutxabank-New Directors?**

Yo no estoy intentando buscar la película perfecta, porque precisamente sé lo difícil que es hacerla y que a excepción de algunos genios, que son muy pocos, el resto de cineastas se van haciendo con el tiempo. Espero encontrar un autor que se esté planteando preguntas profundas, que sean válidas para la vida, para el mundo, para el ser humano y que formalmente las realice de manera interesante, hasta el punto de que me provoque ganas de seguirle de cerca y ver sus trabajos futuros. Estamos en un momento muy oscuro. El mundo es demasiado banal y superficial y siento que el arte, y el cine en particular, deben ofrecer algo que pueda generar una emoción y una pregunta que sea valiosa.



ALEX ABRIL

**¿Cómo está siendo la experiencia con el resto del Jurado?**

Es una experiencia muy bella porque todos somos tan distintos, y venimos de lugares tan dispares geográfica y culturalmente hablando que uno pensaría que no tienen nada en común. Y al final en el Jurado te das cuenta de que es en la humanidad y los sentimientos que todos conocemos donde opera el cine, precisamente. Obviamente nuestras diferencias tienen un impacto en cómo nos relacionamos con ciertos temas, emociones o paisajes, pero por encima de todo estamos hablando desde algo en lo que todos nos reconocemos.

**¿Cuál será tu siguiente proyecto?**

Estoy en una película que empecé escribiendo sola y luego entró Manuel Villa, que es un documentalista, y María Camila Arias, guionista de *Pájaros de verano*. Es un guion muy distinto a *Matar a Jesús*. Se llama *Los reyes del mundo* y es la historia de cinco chicos que se van desde Medellín hasta el Bajo Cauca, una zona bastante convulsionada de Colombia, a reclamar un pedazo de tierra para por fin tener un lugar para ellos. La produce Ciudad Lunar, la productora de *Ciro Guerra*, y rodaremos el año que viene. Estoy muy emocionada de volver a filmar y también muy asustada porque, obviamente, quiero ir mejorando.

15.000M<sup>3</sup> DE  
SILENCIO PARA  
CREAR EL MEJOR

# SONIDO

DISEÑO Y POSTPRODUCCIÓN DE SONIDO

CINE TELEVISIÓN VIDEOJUEGOS

ADR - Doblaje - Foley - Diseño - Mezclas Dolby ATMOS Cine y Home

www.adhocstudios.es

Av. de Carabanchel Alto, 56

28044 Madrid, España





ISABEL LAMBERTI NEW DIRECTORS

## “Filmei paisaiak balira bezala begiratzen diet”

SERGIO BASURKO

Isabel Lambertí Alemanian jaio baina txikitan Espainiara joan zen bizitzera, eta gero Herbeheretara. Egun, tulipanen herrialdea eta Madril artean bizi da, nahiz eta gehienetan jaialdi jaialdi han-hemenka dabilen. Amsterdamen eta New Yorken zinema-ikasketak burutu ahala, dokumentalak zuzenduz ekin zion jardunari, eta ikasi bitartean gero eta gehiago garatu zuen bere estilo pertsonala, errealtate eta fikzio arteko zinema mistoa eginez. Zenbait labor egin ondoren, dagoeneko postprodukzio-fasean dagoen lehen film luzeari ekin dio. Nolanahi ere, Donostiara zuzendari berrien lanak epaitzera etorri da.

“Epaimahaian talde polita bildu gara, baina oraindik nor den nor ezagutzen ari gara. Esperientzia oso aberasgarria izaten ari da. Gainera, hiru emakume gara bi gizonezkoen aldean eta oraingo geuk daramagu ahots kantaria. Denak oso pertsona azkarrak dira eta pisuzko argudioak

ematen badizkirate ez dut iritziz aldatzeko arazorik izango”, komentatu digu bere epaimahaikideen gainean.

“Ongi dakit zein zaila den lehen film luze bat egitea, beraz, ez dut perfekzioa bilatzen; talentua, originaltasuna eta potentziala bilatzen ditut egile berriengan. Haiena bezala nire ahotsa hasiberri batena da eta enpatia sentitzen dut haiengan, baina horrek ez du esan nahi kritikoa izan ezin naitekeenik”, erabat sinetsita adierazi du.

“Filmei paisaiak izango balira bezala begiratzen diet, inolako aurreiritzirik gabe. Horixe baita, izan ere, nire sormen-prozesuaren abiapuntua. Hasieran, erraietaraino iristen zaidan paisaia batean fijaszen naiz, eta hortik abiatuta istorioa eta pertsonaiak garatzen ditut”. Isabelen lehen film luzea etxebizitzak egiteko suntsitzen ari diren Madrilgo Cañada Real-en kokatzen da, bizileku izan duten parajeari agur esaten ari diren ijito komunitatearen inguruan. “Hain ditut maite, nire ijito familia deitzen die-dala”, amaitu du esaten.



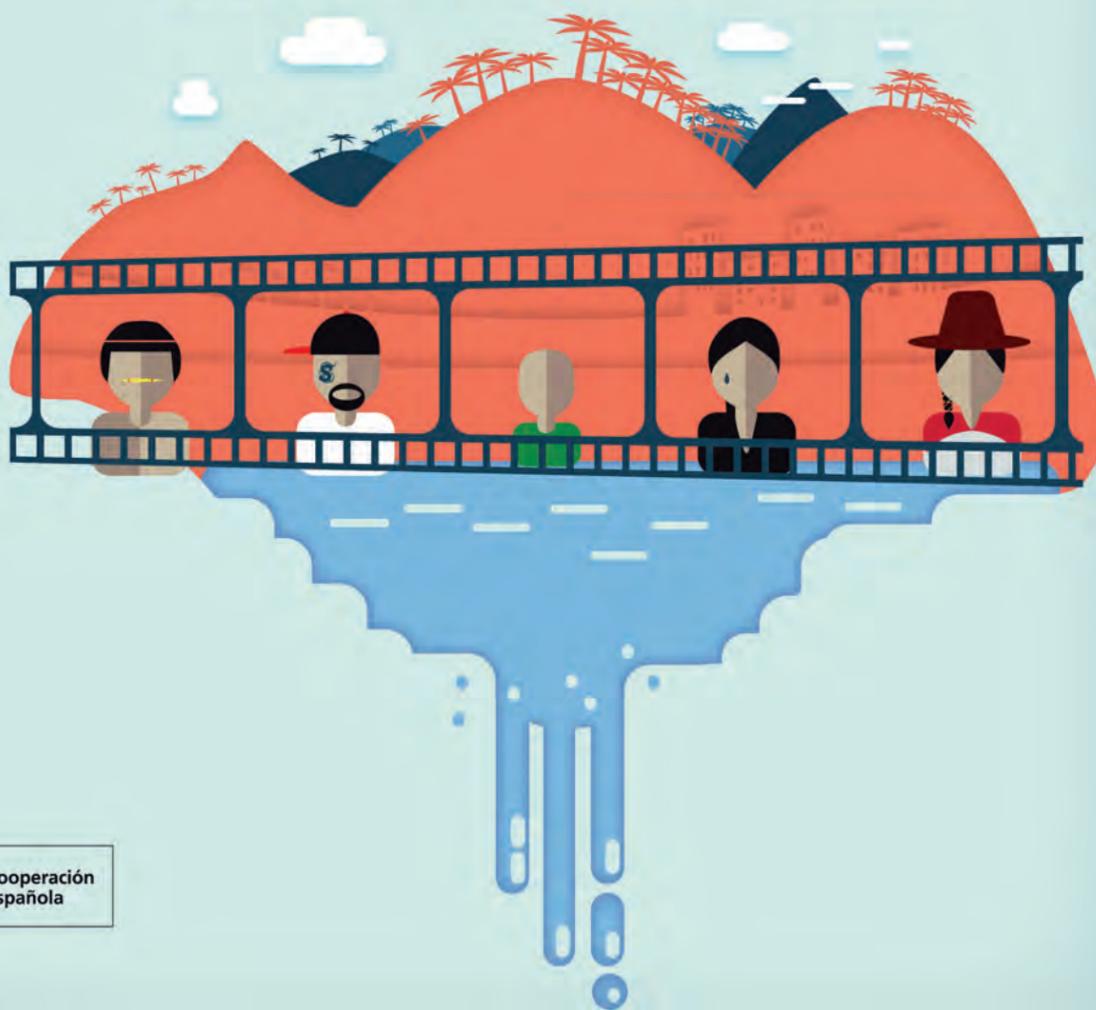
ALEX ABRIL

### In search of landscapes

Director Isabel Lambertí was born in Germany, but grew up in Spain and then the Netherlands. Her shorts have won awards at festivals around the world and she's currently in San Sebastián to form part of the New Directors Jury. She says that when she goes to the cinema it's usually without any pre-conceived ideas and she just lets herself be carried away by the film. Her own films are a hybrid somewhere between documentary and fiction in which she focuses more on creating poetic worlds and painting landscapes from which the narrative and characters emerge. Once she's completed her feature debut which is currently in post-production, she'd like to make her next film in the Basque Country as she finds there's something really dramatic about the landscape compared to the monotony of the Dutch countryside.



CINE DESARROLLO SOSTENIBILIDAD



## 2deo: Audiovisuales en euskera

NORA ASKARGORTA

Muchas son las formas en las que se unen estos días el Zinemaldia y el proyecto 2deo, puesto en marcha hace apenas unos meses. 2deo es el laboratorio de audiovisuales de contenidos en euskera ubicado en Tabakalera y dirigido, principalmente, a profesionales del sector. Ofrece asesoramiento, espacios de trabajo y la tecnología más puntera, con el objetivo de generar un contexto propicio para la experimentación y la innovación en el ámbito audiovisual.

En 2deo se trabaja la experimentación en todos los ámbitos ligados a la producción audiovisual: proceso creativo, difusión, formatos, estética y tecnología, ya que el laboratorio ha sido creado con el fin de ser una herramienta que influya en la industria.

Los profesionales del sector audiovisual interesados en proyectos

de innovación y/o experimentación pueden acceder a los servicios y recursos de 2deo respondiendo a sus convocatorias o, directamente, presentando un proyecto.

### Zerbitzu eta baliabideak profesionalen eskura

Proiektu berritzaileak garatzeko interesa dutenei, profesionalen aholkularitzaz gain, edukien sorkuntza eta proiektuen prototipatzea lantzeko *co-working* gunea eskaintzen die: goi mailako ekipamendu teknologikoekin hornitutako gunea, ikus-entzunezko industria profesionalen erabiltzen diren ordenagailu eta edizio software-arekin.

Horrez gain, sorkuntza eta edizio esperientzia aurreratuago bat edukitzera bideratuta dauden edizio-gelak, ikus-entzunezkoen punta-puntako prozesaketa egiteko gai diren ordenagailu eta ekipoeekin. Eta ikus-



katze-gela 4K HDR proiektzio eta monitorizazio sistemarekin eta 7.1 audio sistemarekin hornitua. Goi mailako edukien edizioan, postproduktzio berezko sistemekin eta bereziki kolorimetria lan egiteko baliabideak eskaintzen ditu.



ALEX ABRIL

## Encuentro entre festivales

NORA ASKARGORTA

¿Con qué finalidad se crean los festivales de cine? Que el público disfrute del cine es uno de sus primeros objetivos, pero estos festivales, además de ser buenos para las ciudades donde se celebran, son muy buenos para la circulación y la promoción de las películas. Esta realidad impulsa por segundo año consecutivo el ciclo Crossroads. Una colaboración entre el Festival Internacional de Cine de San Sebastián y el de Gijón con la idea de establecer una serie de puentes y evitar la competencia salvaje de las *premières*.

Tras el éxito obtenido por la primera edición, que atrajo a más de 200

espectadores de media por título a las salas de Gijón, ayer el director del Festival de Gijón, Alejandro Díaz, y José Luis Rebordinos desvelaron cuatro de los cinco títulos. *Las letras de Jordi* de Mainer Fernández, “una película original profunda e inesperada”, *The wild Goose Lake* de Diao Yinan “con un empaque visual impresionante”, *Mano de obra* “con mucha fuerza a nivel narrativo” y *Le Milieu de l’horizon* “con grandes interpretaciones”

El quinto título lo elegirán “según qué películas salgan más fuertes del Zinemaldia, y si tiene sentido dentro de la programación de Gijón, hemos guardado un comodín” concluyó Rebordinos.

## AMAE: La hemos montado



ULISES PROUST

SERGIO BASURKO

En la presentación de AMAE (Asociación de Montadores Audiovisuales de España) han participado su presidenta, Irene Bleuca, el vicepresidente de la asociación, Ricar-

do Gallego, y su vocal de cultura, Martina Seminaria.

Bleuca ha explicado que más de 250 profesionales del montaje se reunieron “para iniciar un camino juntos y crear una asociación que defendiera sus derechos”, así co-

mo para “hacer hincapié en la formación y divulgación” del trabajo de montador audiovisual. Definitivamente, “la sociedad no sabe en qué consiste nuestro trabajo y cuál es la labor de un equipo de montaje”.

Asimismo, Gallego ha indicado que para que “se entienda” este trabajo van a llevar a cabo una “alfabetización audiovisual, a través de actividades educativas para todo tipo de perfiles, como cursos de movilidad laboral entre sectores”, así como “sobre cuestiones técnicas y narrativas específicas de montaje”.

En cuanto al aspecto laboral, han señalado que AMAE aspira a ser “puente entre trabajadores y sindicatos para mejorar nuestras condiciones”



MIKEL BLASCO

### CATA DE PRODUCTOS LOCALES

La carpa Euskadi Basque Country con la que el Gobierno Vasco quiere dar a conocer la calidad del sector agroalimentario local se ha convertido en un destino recurrente para invitados y público del festival. Txakoli de Getaria, queso de Idiazabal y vinos de Rioja alavesa son algunos de los productos que pueden ser degustados en un espacio que además ofrece sesiones diarias de DJ's.

**ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA**

info@zine-eskola.eus | www.zine-eskola.eus

<p><b>Zinemaren hiru aldien eskola</b></p> <p>lkerkuntza, berrikuntza pedagogikoa eta esperimintazio zinematografikorako nazioarteko zentroa</p>	<p><b>La escuela de los tres tiempos del cine</b></p> <p>Centro internacional de investigación, innovación pedagógica y experimentación cinematográfica</p>	<p><b>The school of the three tenses of cinema</b></p> <p>International centre for research, educational innovation and film experimentation</p>
<p><b>GRADUONDOKO IKASKETAK</b></p> <p>Artxiboa Komisariotza Sorkuntza</p>	<p><b>ESTUDIOS DE POSTGRADO</b></p> <p>Archivo Comisariado Creación</p>	<p><b>POSTGRADUATE STUDIES</b></p> <p>Film Preservation Film Curating Filmmaking</p>

Erakunde honek sortua eta finantzatua  
Creada y financiada por  
Created and funded by

Erakunde hauen parte-hartzearekin  
Con la participación de  
With the participation of



*He's filmed here.  
How about you?*

San Sebastian-Gipuzkoa  
Film Commission

Photo: EFE

[www.sansebastianfilmcommission.com](http://www.sansebastianfilmcommission.com)



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Departamento de Cultura,  
Turismo, Juventud y Deportes



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN  
Ekonomia Bultzatzeko, Merkataritzako,  
Ostalaritzako eta Turismoko Zinegotzigoa  
Concejalía de Impulso Económico,  
Comercio, Hostelería y Turismo

donostiasustapena  
fomentosansebastián

DESARROLLO ECONÓMICO DE SAN SEBASTIÁN  
DONOSTIAREN EKONOMIKOA  
SAN SEBASTIÁN ECONOMIC DEVELOPMENT

# European Film Forum Highlights Finance, Collaboration



Rafael Lambea, Laoura Ntziourou, Xavier Font, Álvaro Longoria and Denis Février.

KARLOS CORBELLA

JAMIE LANG

On Monday at the San Sebastian Film Festival the European Film Forum hosted a presentation and two panels highlighting new financing and collaboration models for promoting European works.

Both panels were hosted by Rafael Lambea of Spanish non-profit Crea Sgr.

In 2016 Crea Sgr was the first agency to make use of new financing mechanisms established by the European Investment Fund, represented on Monday by Laoura Ntziourou who talked about ways in which the fund helps SMEs from creative and cultural services secure financing at each stage of production processes.

The first panel, Co-financing Formulas for Better Exploitation of Rights, featured conversations about new financing and collaboration models. Case studies were presented to illustrate production, distribution and exhibition possibilities combining both public and private sector financing.

Panelists included Ntziourou, two Spanish producers in Miramemira's Xavier Font - who brought with him experiences from Oliver Laxe's *Fire Will Come* as a case study - and Morena Films and European Producers Club representative Álvaro Longoria, as well as the star of the day, Polkatal and Scenso.tv's Denis Février.

A brief Q&A was dominated by questions, some from fellow panelists, of Février who explained how Scenso.tv provides clear and transparent

data and simultaneously ensures that appropriate rights-holders are paid their share of streaming revenues using an inhouse-developed blockchain ledger.

Panel two, Film Co-Financing and Co-Distribution: The Role of Co-Production Funds, more specifically highlighted how increased collaboration can help European productions increase their audiences across the world, particularly with co-production funds.

Panelists included Mathieu Fournet from France's CNC, Paula Gastaud of Brazil's Sofa Digital, Roberto Olla from Eurimages and Timothée Prudhomme from French sales agency Playtime, who used François Ozon's *By the Grace of God* as a case study.



ALEX ABRIL

## Si trabajamos juntos, ganamos todos

IKER BERGARA

La sala Club de Prensa celebró ayer una mesa redonda y un cóctel titulado "China / España: iniciativas de la Nueva Ruta de la Seda. Una Nueva Era para la Coproducción". Moderado por la productora Ying Liu, el objetivo del evento era debatir acerca de las posibilidades de coproducción entre China y España.

En él participaron las siguientes personalidades: Jaime Alejandro, subdirector general de promoción y relaciones públicas del ICAA, Mercedes Gamero, directora general de Atresmedia Cine; Nora Navas, vice-

presidenta de la Academia de Cine; Lu Wei, guionista; Joan Antoni González i Servet, fundador del Instituto de Cine de Cataluña; Miao Xiaotian, productor y director de cine; y Marta Ezpeleta, directora de The Mediapro Studio Distribution.

Miao Xiaotian comenzó reconociendo la existencia de obstáculos a la hora de coproducir. Sin embargo, también destacó que "el esfuerzo conjunto ha permitido a algunos proyectos superar esa barrera y convertirse en casos de éxito".

En nombre del ICAA, Jaime Alejandro declaró "querer reforzar su presencia en China como parte de su estrategia" y, Nora Navas, de la Academia de Cine, propuso la creación de programas de residencia para profesionales del sector.

Mercedes Gamero, de Atresmedia Cine, habló sobre su experiencia con las películas de Oriol Paulo, de gran éxito en China, y acerca de *Dragonkeeper*, film de animación en proceso de desarrollo cuya producción corre a cargo de los dos países.

El guionista Lu Wei y el productor Joan Antoni González i Sever decidieron poner el foco en la universalidad del cine. "Si los guiones son reales pueden conectar con el público de todo el mundo", dijeron.

Finalmente, Marta Ezpeleta aseguró que The Mediapro Studio Distribution es la primera productora española con oficina en China. Su misión allí es "crear alianzas y explorar espacios de mercado conjuntos".



KARLOS CORBELLA

### EUROPA DISTRIBUTION PANEL ON VOD

"The Holy Grail" of right holders: The availability and visibility of European films on VoD platforms. The panel fostered by Europa Distribution, brought together different experts to have a look at what is the situation of European films online today, what is helping - including the directive- and where we could head in the future.



ULISES PROUST

### CÓCTEL ANDALUCÍA FILM COMMISSION

Andalucía Film Commission se reivindica como plató cinematográfico, en una cita donde han mostrado su catálogo de localizaciones y en la que se ha facilitado el *networking* entre una nutrida presencia de profesionales de la industria.

## LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR

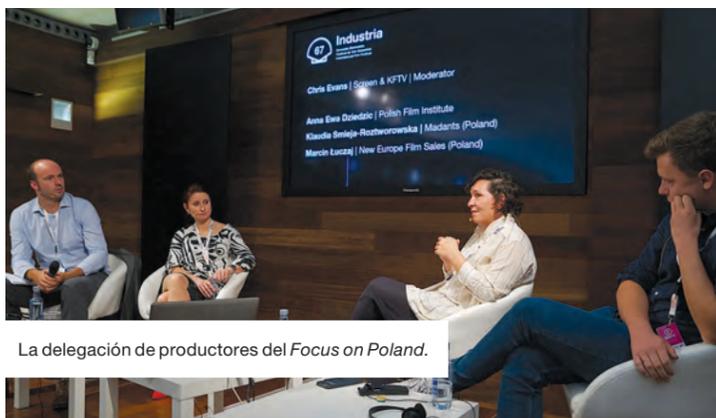
automóviles · microbuses · autobuses

vallina

BUS AUTO

943 39 38 48

## Cine en plena forma abierto a la coproducción



La delegación de productores del Focus on Poland.

KARLOS CORBELLA

### IKER BERGARA

Bajo el paraguas de la iniciativa Focus on Poland, el Museo San Telmo acogió ayer una mesa redonda acerca de los planes de financiación, talentos y oportunidades de coproducción en el cine polaco. En ella participaron el moderador Chris Evans y Anna Ewa Dziedzic, Project Manager del Polish Film Institute, así como los productores Klaudia Smieja-Roztworowska (Madants) y Marcin Łuczaj (New Europe Film Sales).

Durante su presentación, Anna Ewa Dziedzic corroboró con datos el buen estado de salud del cine po-

laco en la actualidad, explicó el nuevo régimen de bonificación fiscal lanzado por su instituto, que permite a los creadores deducirse hasta un 30%, y orientó acerca de las oportunidades que ofrece su país en materia de coproducción.

En la segunda parte del acto, Klaudia Smieja-Roztworowska y Marcin Łuczaj hablaron de su experiencia en la producción de *Under the Tree*, exitosa película islandesa que cuenta con participación y financiación polaca. Pese a las dificultades que encontraron, ambos opinaron que la experiencia había sido enriquecedora y muy satisfactoria.

## AGENDA

### THE INDUSTRY CLUB

#### VIII FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA (Acreditados industria)

##### MUSEO SAN TELMO

**10:00-14:00** – Networking y reuniones informales (Claustro) y citas *one-to-one* con los proyectos seleccionados en el VIII Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak (Iglesia)

##### **10:00-11:30** – Mesa redonda:

*Coproducir en Europa* – Impulsada por PROA (Productores Audiovisuales Federados) (Con acreditación) (Salón de Actos)  
**Moderador** - David Matamoros | Zentropa Spain (España)

##### **Speakers**

Silvia Anoro | ICAA - Instituto de Cine y Artes Audiovisuales (España)  
 Aoife O'Sullivan | Subotica Entertainment (Irlanda)  
 Adrià Monés | Fasten Films (España)  
 Alexander Bohr | ZDF/ ARTE (Alemania)  
 Marcin Łuczaj | New Europe Film Sales (Polonia)

##### **12:00- 13:30** – Mesa redonda:

*Talento emergente* – Impulsada por Variety (Con acreditación) (Salón de actos)

**Moderador** - Emilio Mayorga | Variety

##### **Ponentes**

David Zonana | Productor y director de Mano de obra (México)

Belén Funes | Directora de La hija del ladrón (España)  
 Augusto Matté | Consultor independiente (Chile)  
 Maialen Beloki | SSIFF - Festival de San Sebastián (España)  
**12:30-14:00** – Encuentro de coproducción *Glocal Meets Scotland* – Impulsado por Zineuskadi (Cerrado) (Claustro)  
**15:30-19:30** – Networking y reuniones informales (Claustro) y citas *one-to-one* con los proyectos seleccionados en el VIII Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak (Iglesia)  
**19:00-20:30** – Happy Hour CinemaChile (Claustro)

#### CINE EN CONSTRUCCIÓN 36 (Acreditados industria)

##### CINES PRÍNCIPE

##### **09:30** – Sala 9

##### **Las vacaciones de Hilda (Hilda's Short Summer)**

Agustín Banchemo (Uruguay / Brasil – 86')

##### **12:00** – Sala 7

El árbol rojo (The Red Tree)  
 Joan Gómez Endara (Colombia / Panamá / Francia – 92')

#### GLOCAL IN PROGRESS (Acreditados industria)

##### CINES PRÍNCIPE, SALA 9

**15:30** – Emil, Andrei Gruzniczki (Rumanía – 115')

##### **09:00-13:30** – KURSAAL, SALA 8

**Consejo Consultivo:** CAACI (Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica) – Programa Ibermedia (Cerrado)

**09:30-11:45** – KURSAAL, SALA 9  
**Taller** Europa Distribution (Cerrado)

**09:30-13:45** – TABAKALERA, SALA K

**Encuentro** Festivales de cine LGTBQ+ Iberoamericanos – Premios Sebastiane (Cerrado)

**10:00-19:00** – TABAKALERA, SALAS KUTXA 2 Y 3

**Taller** de preparación de *pitching* del XV. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara - IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (Cerrado)

**14:30-17:00** – KURSAAL, SALA 9

**Reunión** EFADs (Asociación Europea de Directores de Agencias de Cine) – CAACI (Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica) (Cerrado)

**16:00-18:00** – KURSAAL, SALA 8

**Encuentro** Entidades de producción audiovisual estatal (Cerrado)

**18:00** – ESPACIO KELER

**Presentación:** *La Comunitat Valenciana como plató de rodaje* (Con acreditación) (Con acreditación)

**19:00- 21:00** – Victoria Café

**Cóctel:** Catalan Films & TV / Catalunya Film Commission (Con invitación)

**19:30-21:00** –

RESTAURANTE NINEU

**Cóctel:** Celebrando el cine vasco – Ofrecido por

Zineuskadi (Con invitación)

**22:00-00:00** – AQUARIUM

**Cóctel:** Un camino de cine – Ofrecido por Films from Galicia (Con invitación)



• Zinemaldiko informazio guztia

[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz:

## Agenda

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

**11:25 KURSAAL**  
**Il pleuvait des oiseaux** (Canada)  
Louise Archambault (directora, guionista) Eve Landry (actriz) Éric Robidoux (actor) Gilbert Sicotte (actor) Ginette Petit (productora) Nathalie Bissommette (Productora ejecutiva)

**14:15 KURSAAL**  
**Pacificado** (Brasil)  
Paxton Winters (director, guionista, productor) Bukassa Kaben-gele (actor) Cassia Nascimento (actriz) Débora Nascimento (actriz) Darren Aronofsky (productor) Paula Linhares (productora) Lisa Muskat (productora) Marcos Tellechea (productor) Wellington Magalhaes (escritor)

**13:50 KURSAAL**  
**Vendrá la muerte y tendrá tus ojos** (Chile - Argentina - Alemania)  
Joao Paulo Carvalho de Assis (co-productor) José Luis Torres Leiva (director, guionista) Julieta Figueroa (actriz) Amparo Nogueira (actriz) Catalina Vergara (productora)

**19:15 CAFÉ KURSAAL**  
**Retrospectiva Roberto Gavaldón**  
Ana Cristina Iriarte (coeditora, Filmoteca Española) Quim Casas (Comité de Selección del Festival de San Sebastián) Paula Astorga (exdirector Cineteca Mexicana) Roberto Gavaldón Arvide

### Photocalls

**10:55 KURSAAL**  
**Il pleuvait des oiseaux** (Canada)  
Louise Archambault (directora, guionista) Eve Landry (actriz) Éric Robidoux (actor) Gilbert Sicotte (actor) Ginette Petit (productora) Nathalie Bissommette (Productora ejecutiva)

**13:45 KURSAAL**  
**Pacificado** (Brasil)  
Paxton Winters (director, guionista, productor) Bukassa Kaben-gele (actor) Cassia Nascimento (actriz) Débora Nascimento (actriz) Darren Aronofsky (productor) Paula Linhares (productora) Lisa Muskat (productora) Marcos Tellechea (productor) Wellington Magalhaes (escritor) WELLINGTON MAGALHÃES

**15:30 KURSAAL ALFOMBRA ROJA**  
**Vendrá la muerte y tendrá tus ojos** (Chile - Argentina - Alemania)  
Joao Paulo Carvalho de Assis (co-productor) José Luis Torres Leiva (director, guionista) Julieta Figueroa (actriz) Amparo Nogueira (actriz) Catalina Vergara (productora)

### Solasaldiak Coloquios

**NEW DIRECTORS**  
**9:30 KURSAAL, 2**  
**La inocencia / The Innocence** 93 min. (España)

**12:00 KURSAAL, 2**  
**Sestra / Sister** 97 min. (Bulgaria - Catar)

**16:00 ANTIGUO BERRI, 8**  
**Yoake no takibi / Bonfire at Dawn** 72 min. (Japón)

**19:00 KURSAAL, 2**  
**Las letras de Jordi / Jordi's Letters** 70 min. (España)

**HORIZONTES LATINOS**  
**12:00 TRUEBA, 1**  
**Así habló el cambista / The Moneychanger** 97 min. (Uruguay - Argentina - Alemania)

**16:00 KURSAAL, 2**  
**De nuevo otra vez / Again once Again** 84 min. (Argentina)

**16:30 TEATRO VICTORIA**  
**La ola verde (que sea ley) / Let it be Law** 86 min. (Argentina - Uruguay - Francia)

**18:45 ANTIGUO BERRI, 6**  
**Monos** 102 min. (Colombia - Argentina - Países Bajos - Alemania - Suecia - Uruguay)

**21:30 KURSAAL, 2**  
**Araña / Spider** 105 min. (Chile - Argentina - Brasil)

**22:15 TRUEBA, 2**  
**Nuestras madres / Our Mothers** 77 min. (Francia - Bélgica - Guatemala)

### MADE IN SPAIN

**16:00 PRÍNCIPE, 3**  
**Superlópez** 107 min. (España)

**18:00 PRÍNCIPE, 2**  
**Si me borrara el viento lo que yo canto** 89 min. (España)

**20:15 PRÍNCIPE, 2**  
**Historia de nuestro cine / Stories of our Cinema** 120 min. (España)

### CULINARY ZINEMA

**16:00 PRÍNCIPE, 2**  
**Le chocolat de H** 86 min. (Japón)

**18:15 PRÍNCIPE, 9**  
**Sora no restaurant / Restaurant from the Sky** 126 min. (Japón)

**PERLAK**  
**19:00 TEATRO VICTORIA**  
**O que arde - Lo que arde / Fire will Come (lo que arde)** 85 min. (España - Francia - Luxemburgo)

**ZABALTEGI - TABAKALERA**  
**19:30 TRUEBA, 1**  
**Répertoire des villes disparues / Ghost Town Anthology** 97 min. (Canadá)

**22:00 TABAKALERA, 1**  
**Hatsukoi / First Love** 108 min. (Japón - Reino Unido)

**ZINEMIRA**  
**20:15 PRÍNCIPE, 10**  
**El doble más quince / Double plus Fifteen** 103 min. (España)

### Desayunos Horizontes

**11:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA**

**Monos** (Colombia - Argentina - Países Bajos - Alemania - Suecia - Uruguay)  
Alejandro Landes (director, guionista, productor) Santiago Zapata (productor)

### TCM topaketa Encuentros TCM

**14:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA**

**Yoake no takibi / Bonfire at Dawn** (Japón) Koichi Doi (director, guionista, montador)

**Las buenas intenciones / The Good Intentions** (Argentina) Joaquín Márquez, Ana García Blaya (directora, guionista, productora) Sebastian Arzeno (actor) Carmela Minujin (actriz) Amanda Minujin (actriz)

**Di jiu tian chang / So Long, My Son (Hasta siempre, hijo mío)** (China) Xiaoshuai Wang (director, guionista) Yong Mei (actriz) Jingchun Wang (actor)

**El fiscal, la presidenta y el espía / The Prosecutor, the President and the Spy** (España - Alemania) Justin Webster (director, guionista) Sumpita Ayuso Costa (productora ejecutiva)

**La inocencia / The Innocence** (España) Lucia Alemany (directora, guionista) Carmen Arrufat (actriz) Joel Bosqued (actor) Lina Badenes (productora)

**Ficción Privada / Private Fiction** (Argentina) Andrés di Tella (director, guionista) Gema Juárez Allen (productora)

**Beste jarduerak  
Otras actividades**

**9:30-13:45 TABAKALERA, SALA Z**

**Encuentro programadores festivales de cine LGTBIQ**

**10:00 SAN TELMO**  
**Encuentro programadores festivales ACE-PIZE**

**12:00 CLUB DE PRENSA**  
**Entrega del Premio Ezae**

**16:30 TABAKALERA - SALA 1**  
**Nest Film Students. Masterclass de Oren Gerner**

**18:00 KARPA GOBIERNO VASCO**  
**Cata de chocolate de la mano de Tsujiguchi y Gorrotxategi**

**18:30 ESPACIO KELER**  
**La Comunitat Valenciana como plató de rodaje**

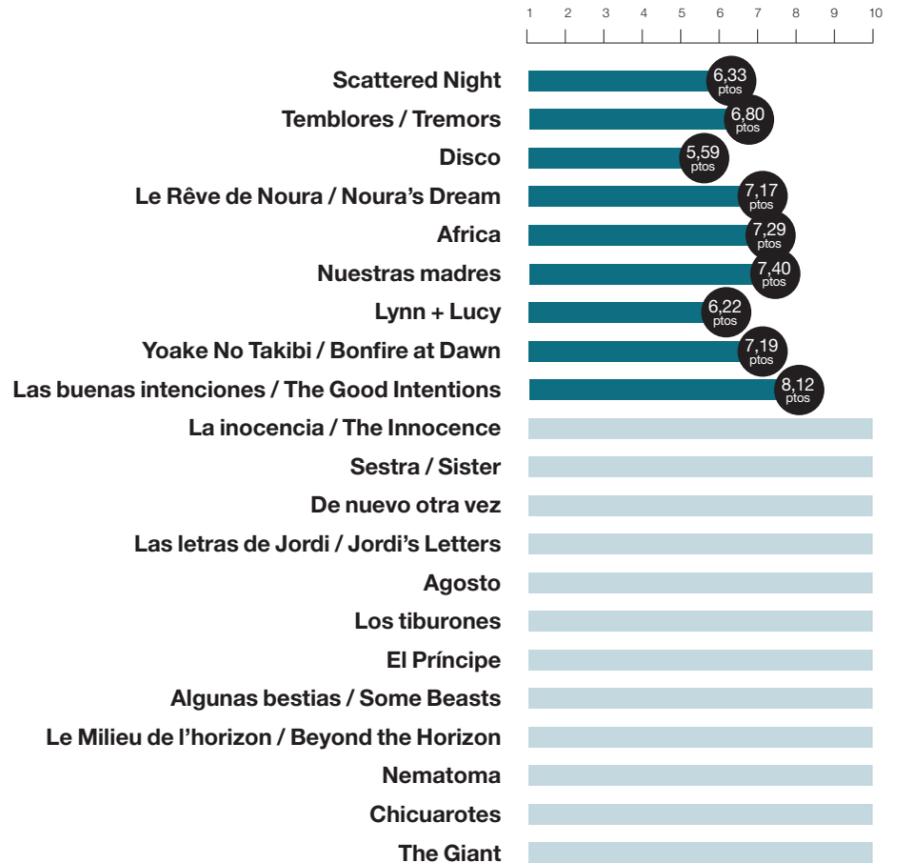
**Festak  
Fiestas**

**22:00 GU SAN SEBASTIÁN**  
**FIESTA CINEMACHILE**  
Con invitación

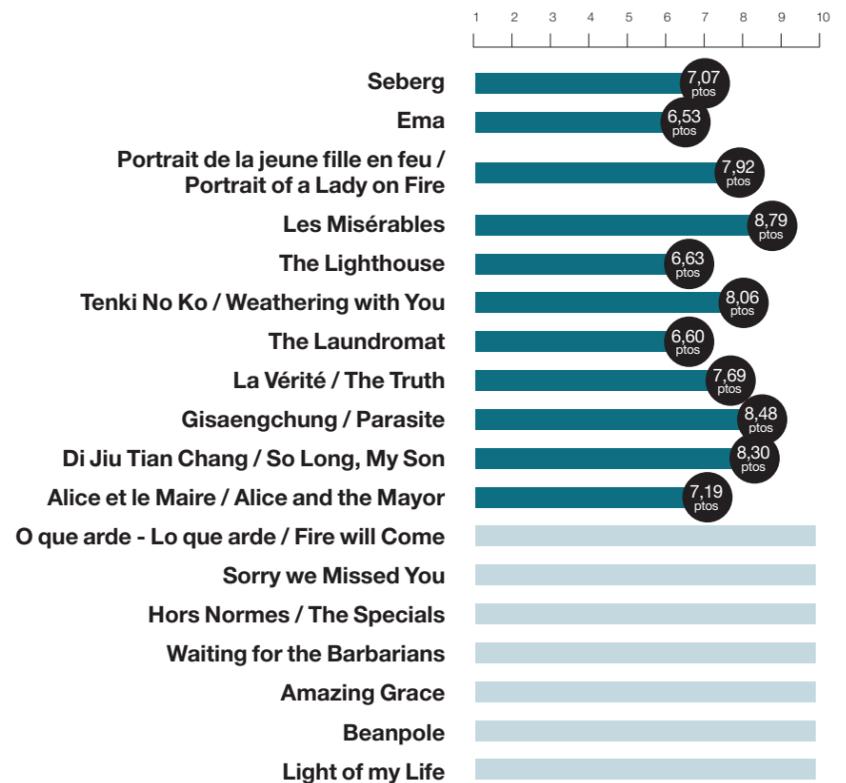
**22:00 DABADABA**  
**FIESTA SR. & SRA.**  
Con invitación

## Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



## Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



Las buenas películas siempre tienen una puesta en escena inolvidable

Ongi etorri Donostia Zinemaldira  
Welcome to the 67th edition



sansebastianaturismoa.eus



# ETA, EL FINAL DEL SILENCIO

UNA SERIE DOCUMENTAL ORIGINAL DE MOVISTAR+  
EN COLABORACIÓN CON LA CAÑA BROTHERS

# ZUBIAK

DIRIGIDO POR JON SISTIAGA Y  
ALFONSO CORTÉS-CAVANILLAS

#0

M+

## SECCIÓN OFICIAL



### VENDRÁ LA MUERTE Y TENDRÁ TUS OJOS/ DEATH WILL COME AND SHALL HAVE YOUR EYES

Chile – Argentina – Alemania. 95 min. Director: José Luis Torres Leiva. Intérpretes: Amparo Noguera, Julieta Figueroa

Bi emakumez osatutako bikote batek bikotekideetako baten gaixotasunari aurre egin beharko dio. Gaixo dagoenak tratamendurik ez egitea erabakiko du. Maitasun-garra berriz aurkitu eta harremana sendotuko dute; bitartean, heriotza bere unearen zain dago. Amparo Noguera eta Julieta Figueroa dira José Luis Torres Leivaren film berriaren protagonistak.

Dos mujeres que son pareja se enfrentan a la enfermedad de una de ellas, que decide no seguir ningún tratamiento. Vuelven a reencontrar el amor fortaleciendo su relación mientras la muerte aguarda su momento. Amparo Noguera y Julieta Figueroa protagonizan la nueva película de José Luis Torres Leiva.

A couple formed by two women must deal with the illness affecting one of them, who decides not to have treatment. Love resurfaces between them, strengthening their relationship while death bides its time. Amparo Noguera and Julieta Figueroa star in the latest film by José Luis Torres Leiva.

### IL PLEUVAIT DES OISEAUX / AND THE BIRDS RAINED DOWN

Canadá. 124 min. Director: Louise Archambault. Intérpretes: Andrée Lapelle, Gilbert Sicotte, Rémy Girard, Eve Landry, Éric Robidoux, Louise Portal.

Hiru ermitau zahar basoan bizi dira. Bi gertaerak haien egunerokoa astinduko dute; batetik, zaharrena, Boychuck, hil egingo da, eta bestetik, bi emakume iritsiko dira: laurogeitaka urteko emakume argitsu bat eta argazkilaria gazte bat. Bere hirugarren film luzean, Jocelyne Saucierren "Il pleuvait des oiseaux" eleberrirak arrakastatsua egokitu du Louise Archambaultek.

Tres viejos ermitaños viven en el bosque. Su día a día se ve sacudido por la muerte del mayor, Boychuck, y la llegada de dos mujeres: una luminosa octogenaria y una joven fotógrafa. El tercer largometraje de Louise Archambault es la adaptación de "Y llovieron pájaros", exitosa novela de Jocelyne Saucier.

Three elderly hermits live deep in the woods. Their quiet life is shaken by the death of the eldest among them, Boychuck, and the arrival of two women: a luminous octogenarian and a young photographer. The third feature film from Archambault is the adaptation of "And the Birds Rained Down", Jocelyne Saucier's best-selling novel.

### PACIFICADO/ PACIFIED

Brasil. 120 min. Director: Paxton Winters. Intérpretes: Bukassa Kabengele, Cassia Nascimento, José Loreto, Débora Nascimento.

Darren Aronofsky ekoitzi du Paxton Winters (*Crude*, 2003) zinemagilearen bigarren filma. Nerabe baten eta espetxetik atera berri den trafikatzaila baten arteko adiskidetasuna kontatuko digu, Brasilgo Joko Olimpikoetan poliziak favelan gainean kontrol zorrotza ezarri bitartean.

Producida por el cineasta Darren Aronofsky, la segunda película de Paxton Winters (*Crude*, 2003) narra la amistad entre una adolescente y un traficante recién salido de la cárcel, con el control policial de las favelas durante los Juegos Olímpicos celebrados en Brasil como telón de fondo.

Produced by the filmmaker Darren Aronofsky, Paxton Winters' second film (*Crude*, 2003) follows the friendship between an adolescent and a trafficker recently released from prison, set against the backdrop of police taking control in the favelas during the Olympic Games in Brazil.

## NUEVOS DIRECTORES

### SESTRA/SISTER

Bulgaria – Catar. 97 min. Director: Svetla Tsotsorkova. Intérpretes: Monika Naydenova, Svetlana Yancheva, Elena Zamyarkova, Asen Blatechky

Egungo Bulgariako herrixka bat. Neska nerabe baten gezurrak ahizpa nagusiaren mundua suntsituko du. Egin duena konpondu nahian, gazteak amari buruzko egia ezagutuko du. *Thirst* (2015) filmarekin ere New Directors sailean lehiatu zen Svetla Tsotsorkova zuzendaria; hau bigarren film luzea du.

En una pequeña localidad de Bulgaria, la mentira de una chica adolescente destruye el mundo de su hermana mayor. Luchando para arreglar lo que ha hecho, la joven descubrirá la verdad sobre su madre. Segundo largometraje de su directora, que ya concursó en New Directors con *Thirst* (2015).

A small town in present-day Bulgaria. A lie told by a teenage girl destroys the world of her elder sister. Struggling to make up for what she's done she finds out the truth about their mother. Second feature film by its director, who also competed in the New Directors section with *Thirst* (2015).

### LAS LETRAS DE JORDI / JORDI'S LETTERS

España. 70 min. Director: Mainer Fernández Iriarte.

Jordik berrogeita hamaika urte eta garuneko paralisia ditu. Ezin du hitz egin, baina kartoizko taula letradunaren bidez adierazten saiatzen da. Hala jakinaraziko dio Mainerri, filmaren zuzendariari, hodeita bat urte zituenean jainkoak hitz egin ziola, baina orain ez duela sumatzen. Opera prima. Ikusmira Berriak programan garatutako proiektua.

Jordi, de cincuenta y un años, tiene parálisis cerebral. Aunque no puede hablar, intenta expresarse mediante su tabla de cartón con letras. Así le cuenta a Mainer, directora de esta película, que a los veintiún años Dios le habló, pero que ya no lo hace. Ópera prima. Proyecto desarrollado en el programa Ikusmira Berriak.

Jordi is fifty one and has cerebral palsy. Although he can't speak, he tries to communicate using his letter chart. That's how he tells Mainer, the director of the film, that at the age of twenty one he felt God talking to him, but that he can no longer hear him. Debut film. Project developed in the Ikusmira Berriak programme.



## ZABALTEGI

### HATSUOKI/ FIRST LOVE

Japón – Reino Unido. 108 min. Director: Takashi Miike. Intérpretes: Masataka Kubota, Nao Omori, Shota Sometani, Sakurako Konishi, Becky, Jun Murakami.

Leok, bolada txarra pasatzen ari den boxeolari gazte batek, Monica ezagutuko du, prostituta eta drogazalea izan arren inozentziari eutsi dion neska bat. Atzetik segika izango dituzte polizia ustel bat, *yakuza* bat, haren etsaia, eta txinatar triadek bidalitako hiltzaile bat. Cannesko Errealizadoreen Hamabostaldian aurkeztua.

Leo, un joven boxeador que atraviesa una mala racha, conoce a Monica, una chica que conserva su inocencia pese a ser prostituta y drogadicta. Ambos son perseguidos por un policía corrupto, un *yakuza*, su némesis y una asesina enviada por las triadas chinas. Presentada en la Quinzaine des Réalisateurs en Cannes.

Leo is a young boxer down on his luck who meets Monica, who maintains her innocence even if she is a prostitute and a drug addict. The two are pursued by a corrupt cop, a *yakuza*, his nemesis, and a female assassin sent by the Chinese Triads. Presented in the Quinzaine des Réalisateurs at Cannes.



## PERLAK

### O QUE ARDE / LO QUE ARDE

España – Francia – Luxemburgo. 85 min. Director: Oliver Laxe. Intérpretes: Amador Arias, Benedicta Sánchez

Amadorek ez du inor bere zain sute bat eragiteagatik zigorra bete eta espetxetik ateratzen denean. Amaren etxera itzuliko da, Lugon galdutako herrixka batean. Bizitzak astiro-astiro igaroko dira, naturaren eritmoan, harik eta sute bortitz batek ingurua suntsitu eta dena aldatu arte. Epaimahaiaren Saria Cannesko Un Certain Regard sailean.

Nadie espera a Amador cuando sale de prisión tras cumplir condena por provocar un incendio. Vuelve a casa con su madre en una aldea perdida de Lugo y sus vidas transcurren a ritmo sosegado. Hasta que todo cambia cuando un fuego violento arrasa la zona. Premio del Jurado en Un Certain Regard de Cannes.

Nobody's waiting for Amador on his release from jail after serving time for having caused a fire. He returns to live with his mother in an isolated hamlet in the Lugo province where their lives follow a peaceful pace. Until everything changes when a violent fire razes the area to the ground. Jury Prize at Un Certain Regard in Cannes.

## HORIZONTES LATINOS



### LA OLA VERDE (QUE SEA LEY)/LET IT BE LAW

Argentina – Uruguay – Francia. 126 min. Director: Juan Solanas

*La ola verde* filmak Argentinan abortua legeztatze borroka kontatuko digu, 5.000 kilometrotik gorako bidaia baten bitartez, biktimen lekukotasun ausartez eta bidaia gogoangarri horretan funtsezko izan diren emakumeen ahots ez lagunduta. Emanaldi berezia Cannesko zinema- jaialdian.

*La ola verde* narra la lucha por la legalización del aborto en Argentina, a través de un viaje de más de 5.000 kilómetros, acompañados de los valientes testimonios de las víctimas y las voces femeninas que fueron clave en el liderazgo de esta memorable travesía. Proyección especial en el Festival de Cannes.

*The Green Wave* narrates the struggle for legal abortion in Argentina, through a journey of more than 5,000 kilometres, accompanied by the victims' brave testimonies and the key voices of those women who played the leading part in this memorable odyssey. Special screening at the Cannes Festival.



### DE NUEVO OTRA VEZ / AGAIN ONCE AGAIN

Argentina. 84 min. Director: Romina Paula. Intérpretes: Romina Paula, Mónica Rank, Ramón Cohen, Mariana Chaud, Pablo Sigal, Denise Groesman, Esteban Bigliardi.

Romina amaren etxera itzuliko da haurra eduki ondoren. Bikotekidea urrun duela, amaren denboran murgilduko da, baita bere alaba-denboran ere, eta zer nahi duen argitzen saiatuko da. Romina Paula idazle, dramagile eta aktoreak zuzendutako lehen lana Rotterdamgo zinema-jaialdian aurkeztu zen.

Romina vuelve a la casa materna después de haber sido madre. Alejada de su pareja, se ve sumergida en la temporalidad de su madre y de ella como hija, e intenta dilucidar qué desea. El debut en la dirección de la escritora, dramaturga y actriz Romina Paula fue presentado en el Festival de Rotterdam.

Romina returns to her family home after having had a child. Separated from her partner, she is submerged in the pace of her mother's life, and in the pace of her own life as a daughter, as she tries to figure out what she wants. Directorial debut by the writer, playwright and actress Romina Paula, presented at the Rotterdam Festival.

### ARAÑA / SPIDER

Chile – Argentina – Brasil. 105 min. Director: Andrés Wood. Intérpretes: Mercedes Morán, María Valverde, Marcelo Alonso, Pedro Fontaine, Gabriel Urzúa, Felipe Armas.

Txile, 70eko hamarkada. Eskuin muturreko talde nazionalista bortitz batek boteretik kendu nahi du Allenderen gobernu. Krimenean eta konspirazioan murgilduta, historiaren bilakaera aldatuko duen krimen politikoa egingo du taldeak. Filmaren Europako estreinaldia. Mercedes Morán eta María Valverde dira protagonistak.

Chile, años 70. Un violento grupo nacionalista de extrema derecha quiere derrocar al gobierno de Allende. En el fragor del crimen y la conspiración, el grupo lleva a cabo un crimen político que cambia el curso de la historia. Estreno europeo de un filme protagonizado por Mercedes Morán y María Valverde.

Chile, the 1970s. A violent far-right nationalist group is looking to overthrow Allende's government. Amid the fervor of crime and conspiracy, the group pulls off a political crime that changes the course of history. European premiere of a film starring Mercedes Morán and María Valverde.



## 24

## Gaur Hoy Today

## SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1

**IL PLEUVAIT DES OISEAUX / AND THE BIRDS RAINED DOWN**

LOUISE ARCHAMBAULT • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 124

9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

**PACIFICADO / PACIFIED**

PAXTON WINTERS • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 120

12.00 KURSAAL, 1

**PACIFICADO / PACIFIED**

PAXTON WINTERS • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 120

12.00 PRINCIPE, 3

**THALASSO**

GUILLAUME NICLOUX • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 93

16.00 KURSAAL, 1

**VENDRÁ LA MUERTE Y TENDRÁ TUS OJOS / DEATH WILL COME AND SHALL HAVE YOUR EYES**

JOSÉ LUIS TORRES LEIVA • Chile - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 89

16.00 ANTIGUO BERRI, 6

**A DARK-DARK MAN**

ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en español • 130

• 18.15 PRINCIPE, 7

**MIENTRAS DURE LA GUERRA / WHILE AT WAR**

ALEJANDRO AMENÁBAR • España - Argentina • V.O. (Español, Alemán, Inglés) subtítulos en español e inglés • 89

18.15 ANTIGUO BERRI, 2

**LA ODISEA DE LOS GILES / HEROIC LOSERS**

SEBASTIÁN BORENSZTEIN • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 115

19.00 KURSAAL, 1

**PACIFICADO / PACIFIED**

PAXTON WINTERS • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 120

19.00 PRINCIPAL

**PATRICK**

GONÇALO WADDINGTON • Portugal - Alemania • V.O. (Portugués, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 103

## 25

## Bihar Mañana Tomorrow

## SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1

**PATRICK**

GONÇALO WADDINGTON • Portugal - Alemania • V.O. (Portugués, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 102

9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

**LA HIJA DE UN LADRÓN / A THIEF'S DAUGHTER**

BELÉN FUNES • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 102

12.00 KURSAAL, 1

**LA HIJA DE UN LADRÓN / A THIEF'S DAUGHTER**

BELÉN FUNES • España • V.O. (Español, catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 102

• 15.30 ANTIGUO BERRI, 2

**LA ODISEA DE LOS GILES / HEROIC LOSERS**

SEBASTIÁN BORENSZTEIN • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 115

16.00 KURSAAL, 1

**THALASSO**

GUILLAUME NICLOUX • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 93

18.00 PRINCIPE, 7

**VENDRÁ LA MUERTE Y TENDRÁ TUS OJOS / DEATH WILL COME AND SHALL HAVE YOUR EYES**

JOSÉ LUIS TORRES LEIVA • Chile - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89

• 18.00 ANTIGUO BERRI, 2

**A DARK-DARK MAN**

ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en español • 130

19.00 KURSAAL, 1

**LA HIJA DE UN LADRÓN / A THIEF'S DAUGHTER**

BELÉN FUNES • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 102

20.15 PRINCIPE, 7

**IL PLEUVAIT DES OISEAUX / AND THE BIRDS RAINED DOWN**

LOUISE ARCHAMBAULT • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en español • 124

20.45 PRINCIPE, 7

**ZEROVILLE**

JAMES FRANCO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 96

• 20.45 ANTIGUO BERRI, 2

**DAS VORSPIEL / THE AUDITION**

INA WEISSE • Alemania - Francia • V.O. (Alemán, francés) subtítulos en español • 99

22.00 KURSAAL, 1

**IL PLEUVAIT DES OISEAUX / AND THE BIRDS RAINED DOWN**

LOUISE ARCHAMBAULT • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 124

23.00 PRINCIPE, 7

**THE OTHER LAMB**

MALGORZATA SZUMOWSKA • Irlanda - Bélgica - Polonia - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 92

23.00 ANTIGUO BERRI, 2

**LA TRINCHERA INFINITA / THE ENDLESS TRENCH**

JON GARANO, AITOR ARREGI, JOSE MARI GOENAGA • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 147

**PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA**

15.30 ANTIGUO BERRI, 2

**ADULTS IN THE ROOM**

COSTA - GAVRAS • Francia - Grecia • V.O. (Griego, Inglés, Francés) subtítulos en español • 124

## NEW DIRECTORS

8.30 PRINCIPAL

**SESTRA / SISTER**

SVETLA TSOTSORKOVA • Bulgaria - Catar • V.O. (Búlgaro) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 97

9.30 KURSAAL, 2

**LA INOCENCIA / THE INNOCENCE**

LUCÍA ALEMANY • España • V.O. (Valenciano/Catalán, Español) subtítulos en español • 93

12.00 KURSAAL, 2

**SESTRA / SISTER**

SVETLA TSOTSORKOVA • Bulgaria - Catar • V.O. (Búlgaro) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 97

16.00 ANTIGUO BERRI, 8

**YOAKE NO TAKIBI / BONFIRE AT DAWN**

KOICHI DOI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 72

16.30 PRINCIPAL

**LAS LETRAS DE JORDI / JORDI'S LETTERS**

MAIDER FERNÁNDEZ IRIARTE • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 70

• 17.30 TRUEBA, 1

**LYNN + LUCY**

FYZAL BOULIFA • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

19.00 KURSAAL, 2

**LAS LETRAS DE JORDI / JORDI'S LETTERS**

MAIDER FERNÁNDEZ IRIARTE • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 70

## HORIZONTES LATINOS

12.00 TRUEBA, 1

**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**

FEDERICO VEIRO • Uruguay - Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 97

16.00 KURSAAL, 2

**DE NUEVO OTRA VEZ / AGAIN ONCE AGAIN**

ROMINA PAULA • Argentina • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

16.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA

**LA OLA VERDE (QUE SEA LEV) / LET IT BE LAW**

JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

• 18.00 TRUEBA, 2

**ASÍ HABLÓ EL CAMBISTA / THE MONEYCHANGER**

FEDERICO VEIRO • Uruguay - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

18.45 ANTIGUO BERRI, 6

**MONOS**

ALEJANDRO LANDES • Colombia - Argentina - Países Bajos - Alemania - Suecia - Uruguay • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 102

21.00 ANTIGUO BERRI, 6

**DE NUEVO OTRA VEZ / AGAIN ONCE AGAIN**

ROMINA PAULA • Argentina • V.O. (Español, alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

21.30 KURSAAL, 2

**ARAÑA / SPIDER**

ANDRÉS WOOD • Chile - Argentina - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

22.15 TRUEBA, 2

**NUESTRAS MADRES / OUR MOTHERS**

CESAR DÍAZ • Francia - Bélgica - Guatemala • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 77

## ZABALTEGI TABAKALERA

15.30 TRUEBA, 1

**FICCION PRIVADA / PRIVATE FICTION**

ANDRÉS DI TELLA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

16.00 TRUEBA, 2

**LES ENFANTS D'ISADORA / ISADORA'S CHILDREN**

DAMIEN MANIVEL • Francia - Corea del Sur • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 84

• 18.15 ANTIGUO BERRI, 7

**DELPHINE ET CAROLE, INSOUMISES / DELPHINE AND CAROLE**

CALLISTO MCNUITY • Francia - Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 70

• 18.15 ANTIGUO BERRI, 7

**BLUE BOY**

MANUEL ABRAMOVICH • Alemania - Argentina • V.O. (Rumano y Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

18.45 PRINCIPE, 3

**EL FISCAL, LA PRESIDENTA Y EL ESPÍA / THE PROSECUTOR, THE PRESIDENT AND THE SPY**

JUSTIN WEBSTER • España - Alemania • V.O. (Español, Inglés, Hebreo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 180

19.30 TRUEBA, 1

**LEYENDA DORADA / THE GOLDEN LEGEND**

CHEMA GARCÍA IBARRA, ION DE SOUSA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 11

19.30 TRUEBA, 1

**RÉPERTOIRE DES VILLES DISPARUES / GHOST TOWN ANTHOLOGY**

DENIS CÔTÉ • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 97

20.15 ANTIGUO BERRI, 7

**ICH WAR ZUHAUSE, ABER / I WAS AT HOME, BUT**

ANGELA SCHANELECK • Alemania - Serbia • V.O. (Alemán, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 106

22.00 TABAKALERA-SALA 1

**HATSUKOI / FIRST LOVE**

TAKASHI MIKE • Japón - Reino Unido • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

23.15 PRINCIPE, 2

**ATLANTIQUE / ATLANTIC**

MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 107

## PERLAK

16.00 PRINCIPE, 7

**ALICE ET LE MAIRE / ALICE AND THE MAYOR**

NICOLAS PARISER • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español • 103

• 16.00 ANTIGUO BERRI, 7

**LA VÉRITÉ / THE TRUTH**

HIROKAZU KOREEDA • Francia - Japón • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 106

19.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

**O QUE ARDE - LO QUE ARDE / FIRE WILL COME**

OLIVER LAXE • España - Francia - Luxemburgo • V.O. (Galego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

21.30 PRINCIPE, 9

**GISAENGCHUNG / PARASITE**

BONG JOON-HO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 131

21.45 TRUEBA, 1

**DI JIU TIAN CHANG / SO LONG, MY SON**

WANG XIAOSHUI • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 185

22.30 PRINCIPAL

**SORRY WE MISSED YOU**

KEN LOACH • Reino Unido - Francia - Alemania • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 102

22.30 PRINCIPE, 3

**TENKI NO KO / WEATHERING WITH YOU**

MAKOTO SHINKAI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 114

• 22.30 ANTIGUO BERRI, 7

**LES MISÉRABLES**

LADJ LY • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 104

23.00 PRINCIPE, 10

**O QUE ARDE - LO QUE ARDE / FIRE WILL COME**

OLIVER LAXE • España - Francia - Luxemburgo • V.O. (Galego) subtítulos en español • 85

## CULINARY ZINEMA

16.00 PRINCIPE, 2

**LE CHOCOLAT DE H**

TAKASHI WATANABE • Japón • V.O. (Japonés, Español, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

18.15 PRINCIPE, 9

**WER JAN HURA IZAN / YOU ARE WHAT YOU EAT**

IGOR ARABAO LAZA • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 15

18.15 PRINCIPE, 9

**SORA NO RESTAURANT / RESTAURANT FROM THE SKY**

YOSHIIRO FUKAGAWA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 126

• 20.00 ANTIGUO BERRI, 8

**BITTOR ARGINZONIZ. VIVIR EN EL LIVING / BITTOR ARGINZONIZ. LIVING IN SILENCE**

IÑAKI ARTETA • España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español e inglés • 84

• 20.00 ANTIGUO BERRI, 8

**LA RECETA DE LA VIDA**

MARTA LÓPEZ, EDUARDO PEIRO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 3

• 20.00 ANTIGUO BERRI, 8

**HUELE A TI / SMELLS LIKE YOU**

MARWAN SABRI, MARC VADILLO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 3

• 20.00 ANTIGUO BERRI, 8

**NOUVELLE CUISINE**

JOSÉ MANUEL PRADA • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 3

## MADE IN SPAIN

16.00 PRINCIPE, 3

**SUPERLÓPEZ**

JAVIER RUIZ CALDERA • España • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • 107

18.00 PRINCIPE, 2

**SI ME BORRARA EL VIENTO LO QUE YO CANTO**

DAVID TRUEBA • España • V.O. (Español, Inglés, Sueco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

20.15 PRINCIPE, 2

**HISTORIAS DE NUESTRO CINE / STORIES OF OUR CINEMA**

ANA PÉREZ-LORENTE, ANTONIO RESINES • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

20.15 TRUEBA, 2

**LOS DÍAS QUE VENDRÁN / THE DAYS TO COME**

CARLOS MARQUÉS-MARCEZ • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 95

• 22.00 ANTIGUO BERRI, 8

**LA CIUDAD OCULTA / THE HIDDEN CITY**

VÍCTOR MORENO • España - Alemania - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

## ZINEMIRA

• 18.00 ANTIGUO BERRI, 8

**GLITTERING MISFITS**

IBAN DEL CAMPO • España • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 74

20.15 PRINCIPE, 10

**EL DOBLE MÁS QUINCE / DOUBLE PLUS FIFTEEN**

MIKEL RUEDA SASIETA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 103

## VELÓDROMO

10.00 TABAKALERA-SALA 2

**SUA - IRABAZI ARTE**

MIKEL FUENTES, AURKENE ARIZA • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en español y euskera • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 90

10.00 VELÓDROMO

**TXIMINOEN ERRESUMA / EVOLUTION MAN - MONKEY BUSINESS**

JAMEL DEBBOUZE • Francia • Versión en euskera • 101

## NEST FILM STUDENTS

• 10.00 TABAK

MIRAMEMIRA, 4 A 4 PRODUCTIONS, TARANTULA, KOWALSKI FILMS presentan



Festival de San Sebastián  
Perlas

19:00 VE 24/09  
23:00 P10 24/09  
16:00 P3 25/09  
16:00 AB6 25/09



FESTIVAL DE CANNES  
UN CERTAIN REGARD  
PREMIO DEL JURADO



Toronto International  
Film Festival 2019

UNA HISTORIA DE FUEGO Y SACRIFICIO

# LO QUE ARDE

UNA PELÍCULA DE  
OLIVER LAXE

ESTRENO EN CINES 11 DE OCTUBRE

AMADOR ARIAS BENEDICTA SÁNCHEZ INAZIO ABRAO ELENA FERNÁNDEZ DAVID DE POSO ÁLVARO DE BAZAL

GUIÓN OLIVER LAXE y SANTIAGO FILLOL DIRECCIÓN OLIVER LAXE FOTOGRAFÍA MAURO HERCE MONTAJE CRISTÓBAL FERNÁNDEZ SONIDO DAVID MACHADO, SERGIO DA SILVA, AMANDA VILLAVIEJA, XAVI SOUTO VESTUARIO NADIA ACIMI

AYUDANTE DE DIRECCIÓN LUIS BÉRTOLO PRODUCCIÓN MIRAMEMIRA, 4 A 4 PRODUCTIONS, TARANTULA, KOWALSKI FILMS PRODUCTORES ANDREA VÁZQUEZ, XAVI FONT, ANDREA QUERALT, MANI MORTAZAVI

CO-PRODUCTORES KOLDO ZUAZUA, ELISE ANDRÉ, DONATO ROTUNDO DISTRIBUCIÓN EN ESPAÑA NUMAX DISTRIBUCIÓN

miramemira 4A4



KOWALSKI



FILMS



AGADIC



XUNTA DE GALICIA



CNC



FILM FUND LUXEMBOURG



eurimages



G



etb



LUGO



GRANIT



rtve



Logo



Logo



Logo



Logo



Logo



Logo



Logo



Logo



Logo



Logo